

IT Motosega a catena per potatura alimentata a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Akumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridrevet kædesav til beskæring
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Αλυσοπίοιο φορητό με μπαταρία
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered chainsaw for tree service
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motosierra de cadena para poda alimentada a batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

LV Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Моторна пила за градинарство со батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Пила бензиномоторная цепная для обрезки сучьев деревьев с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**
BRUKSANVISNING

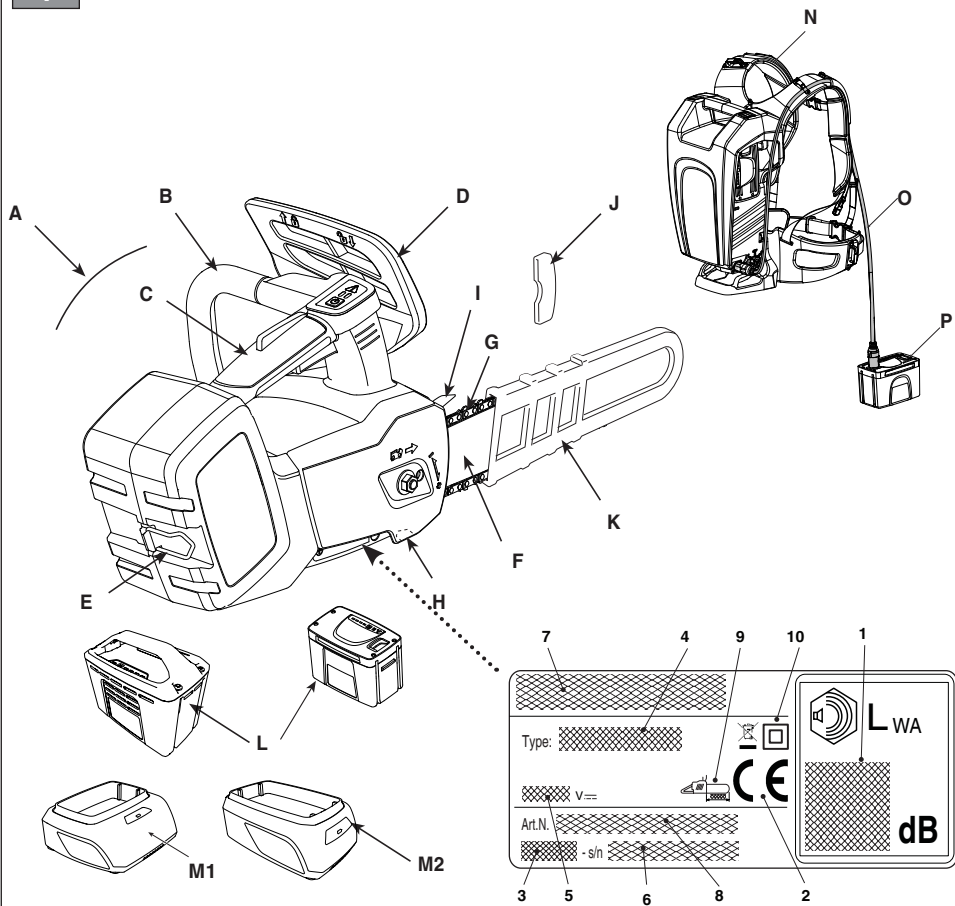
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**
KULLANIM KILAVUZU

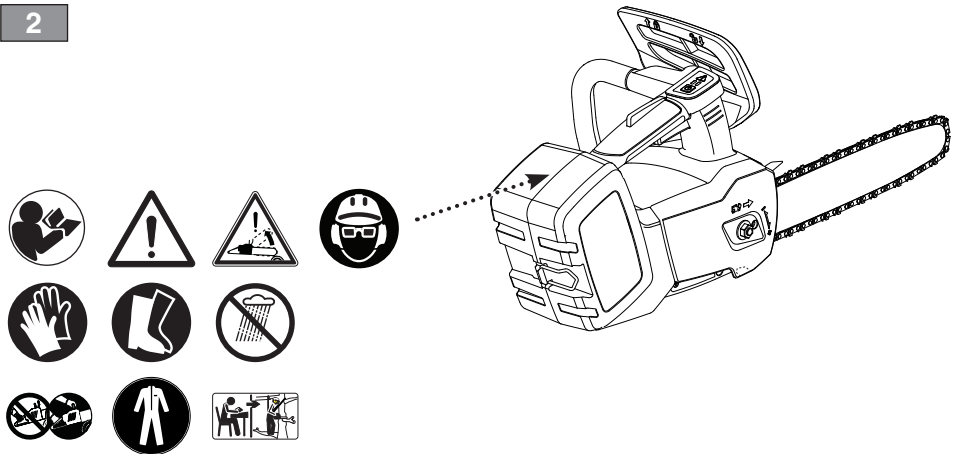
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

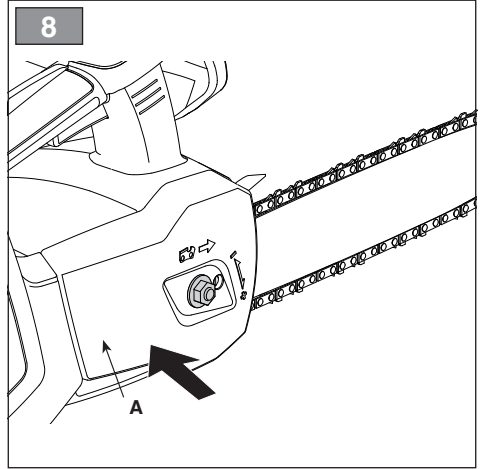
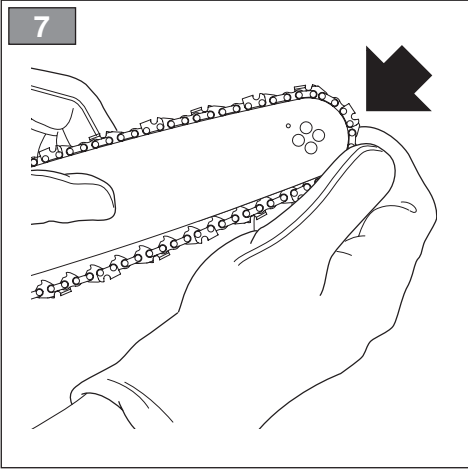
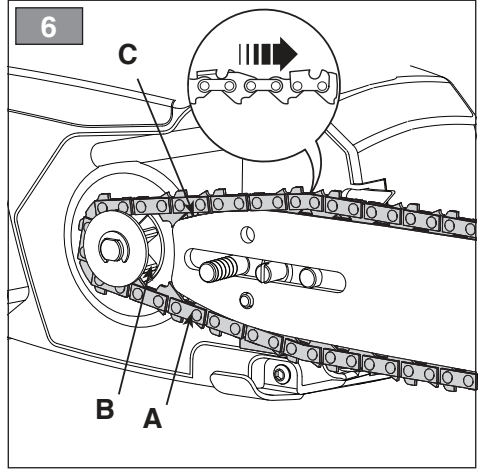
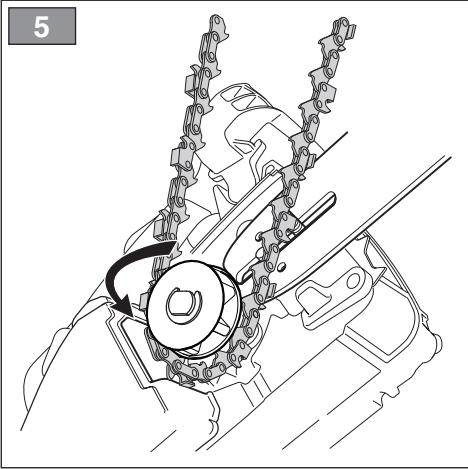
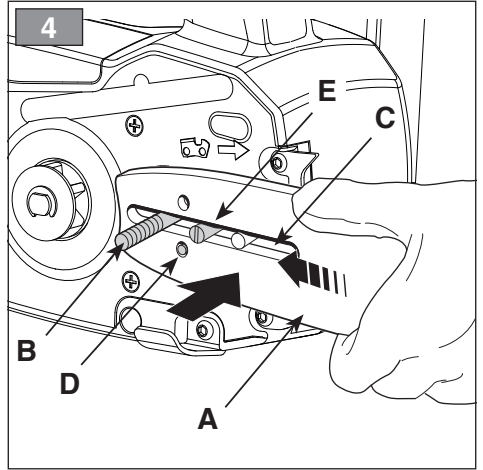
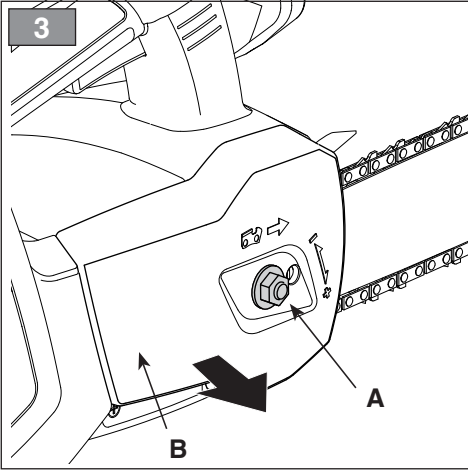
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

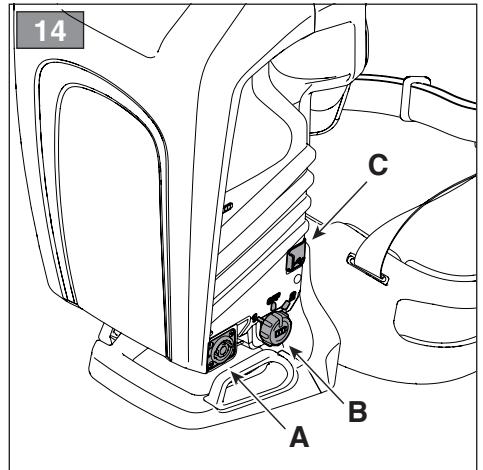
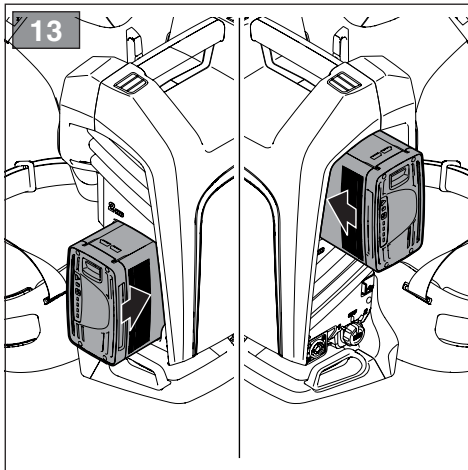
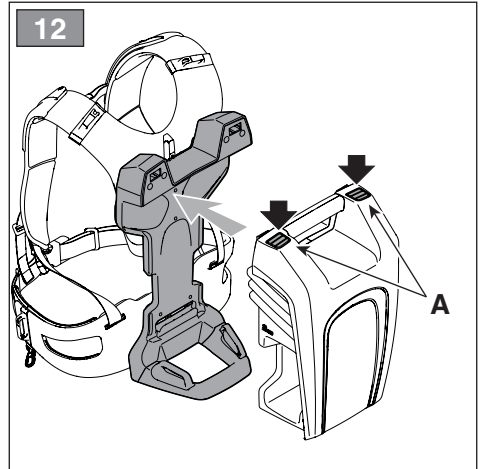
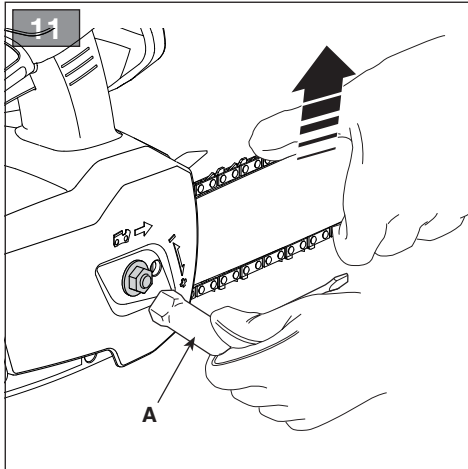
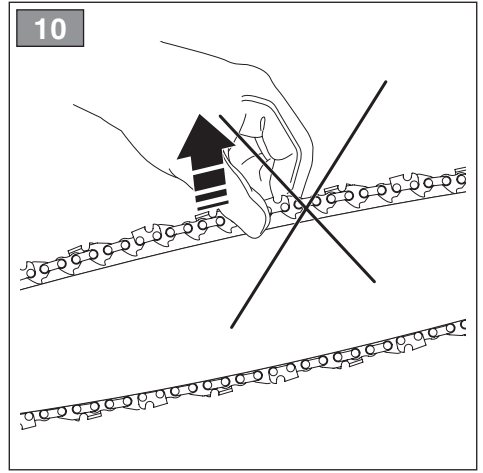
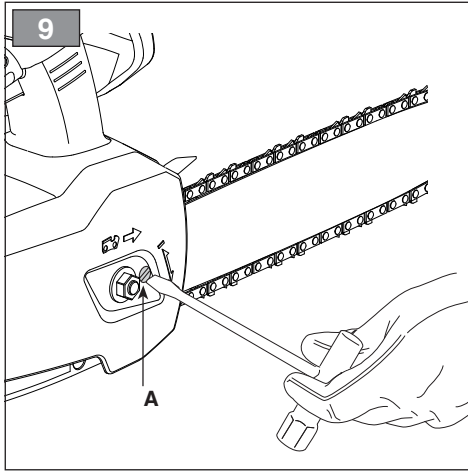
1

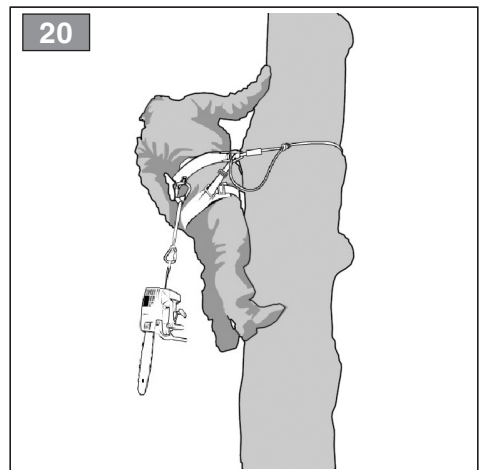
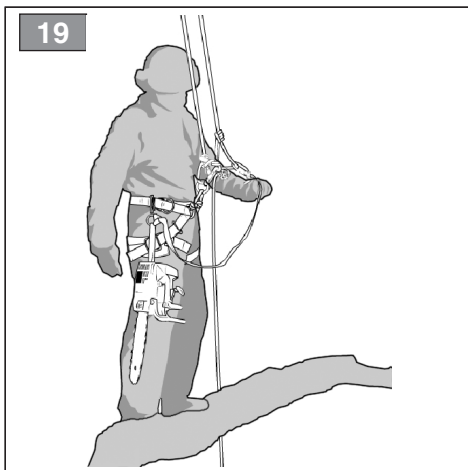
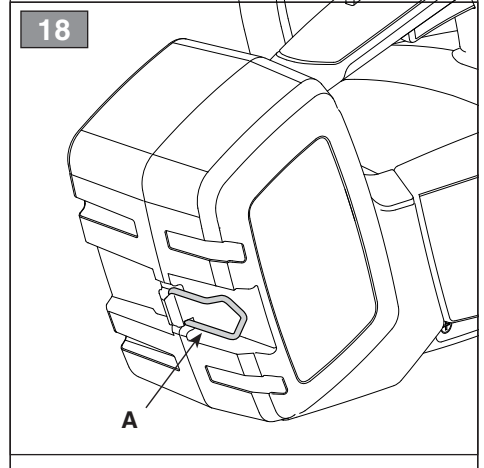
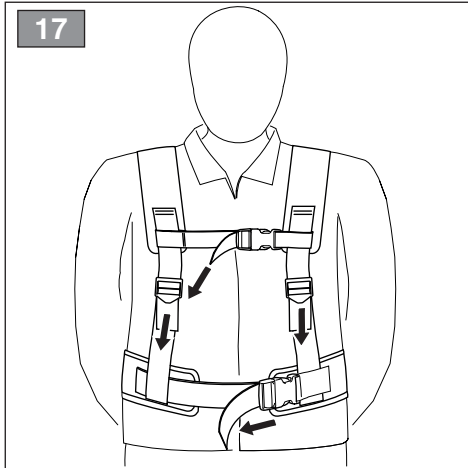
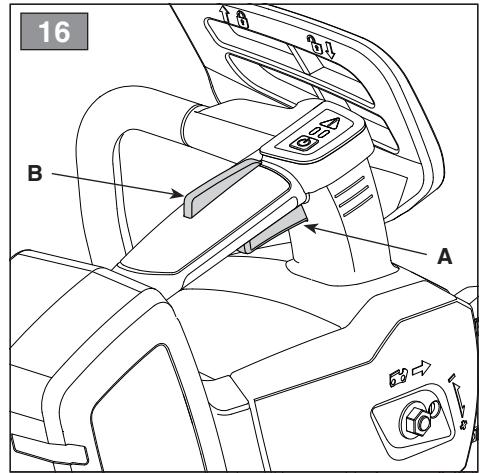
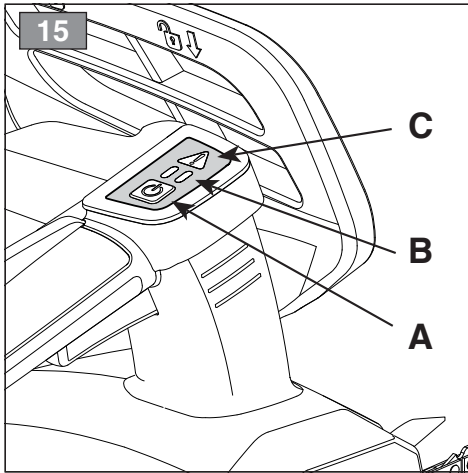


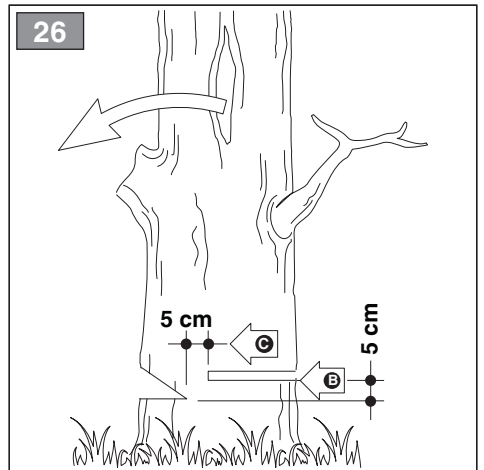
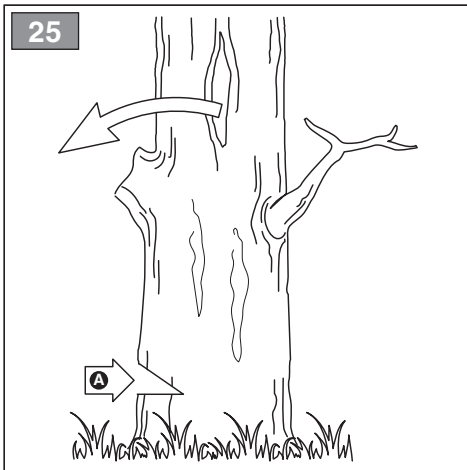
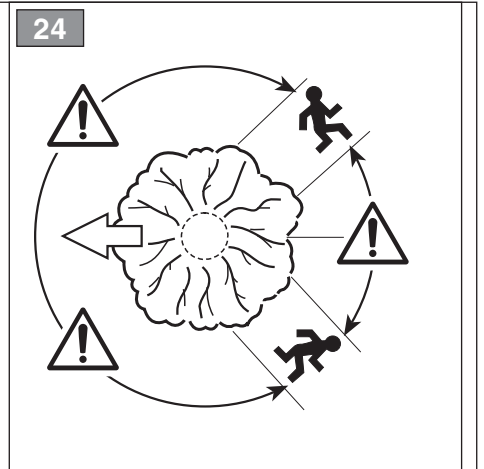
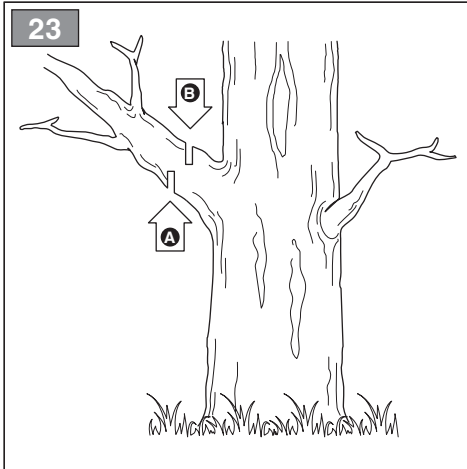
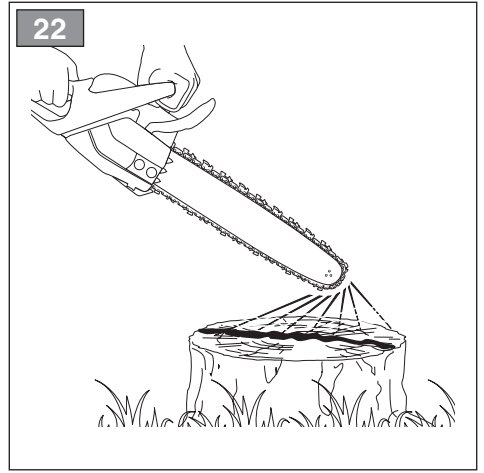
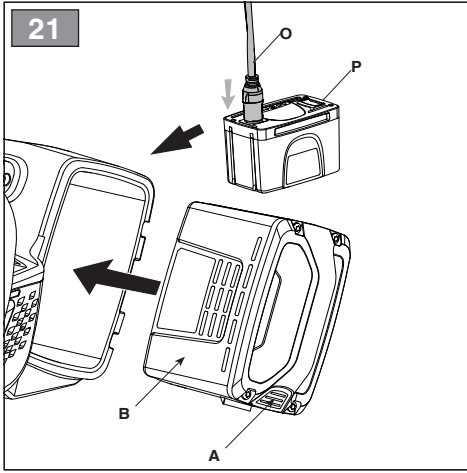
2

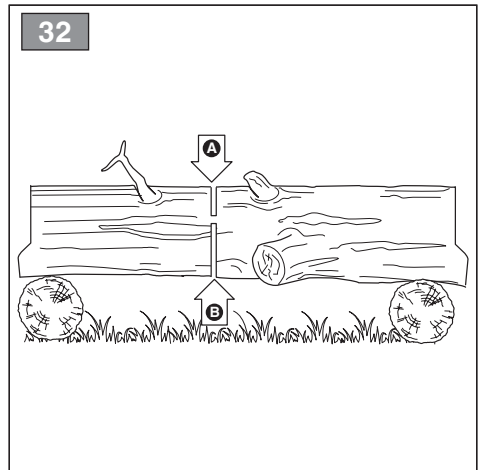
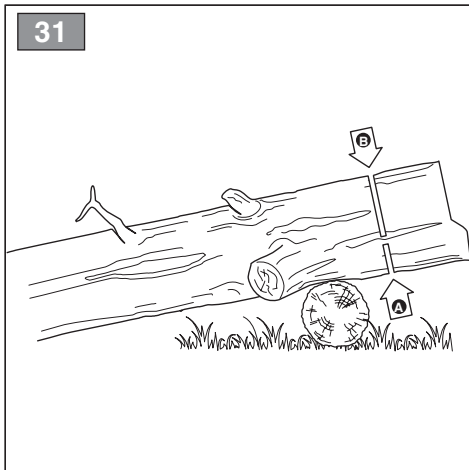
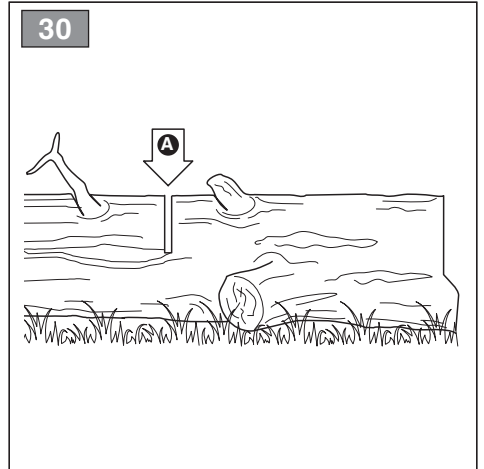
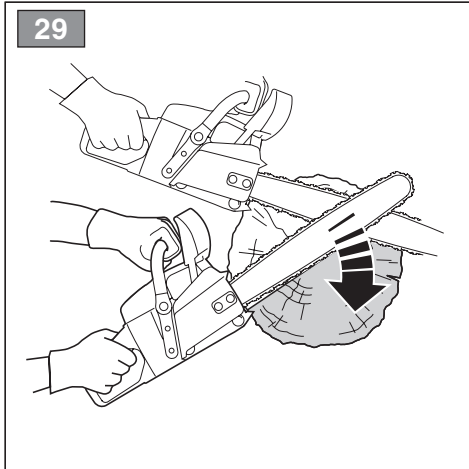
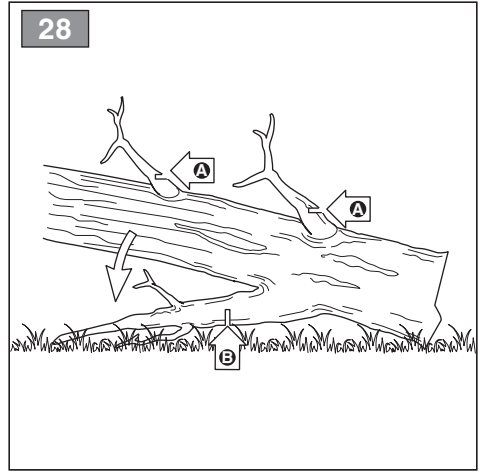
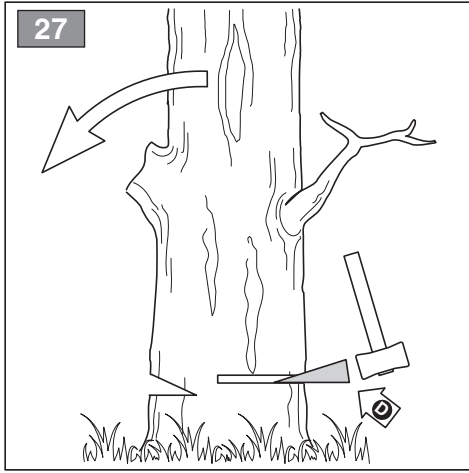


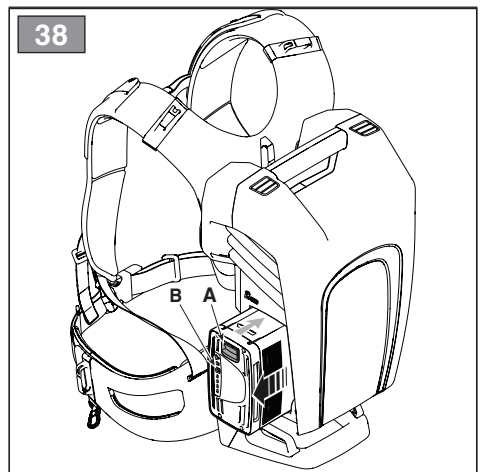
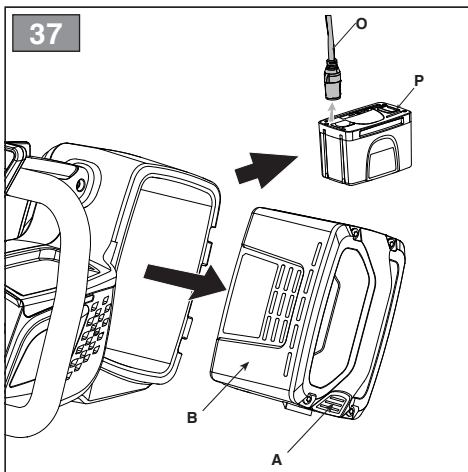
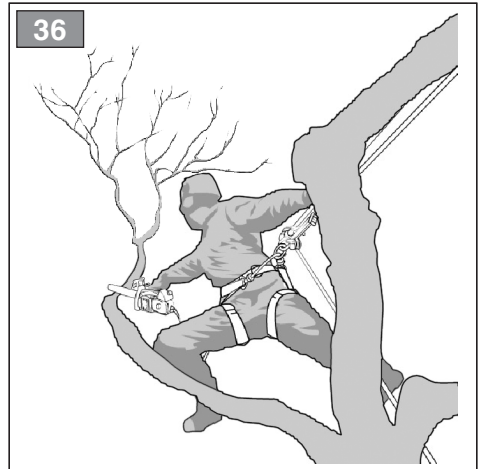
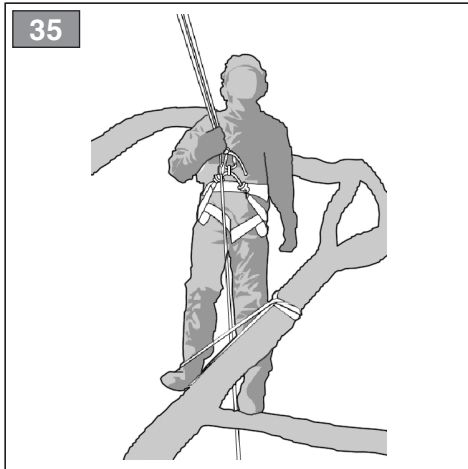
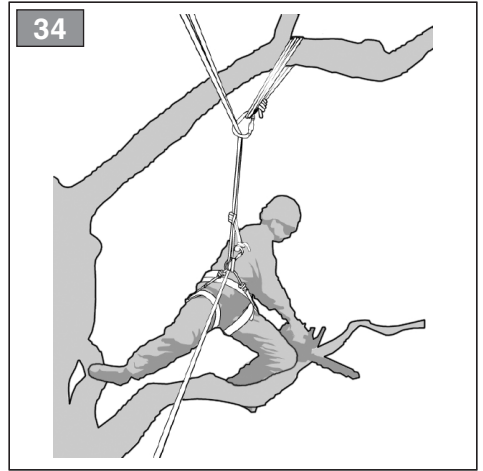
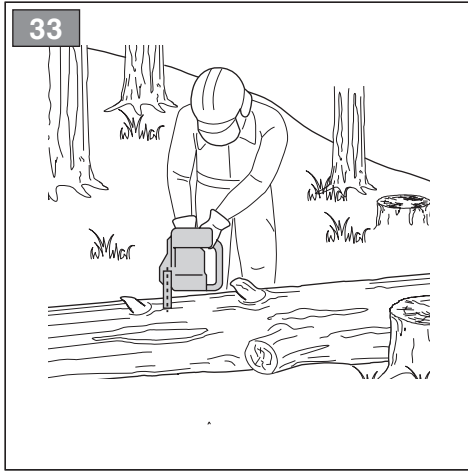


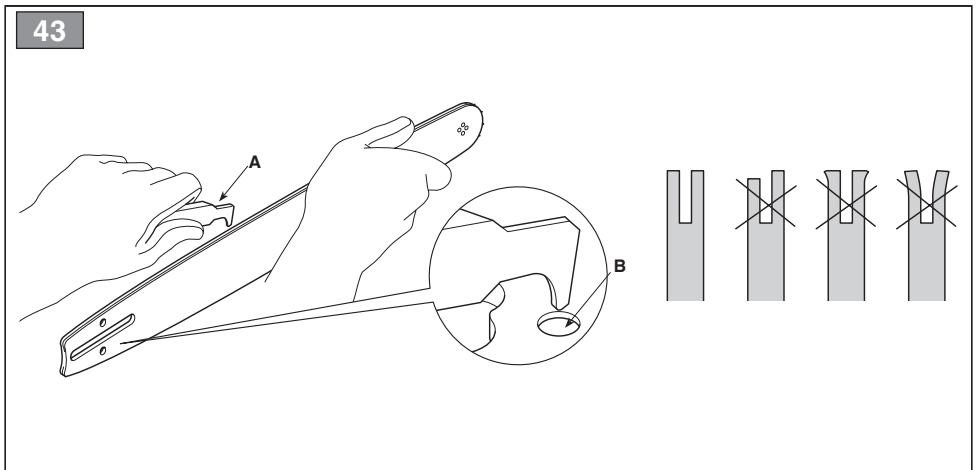
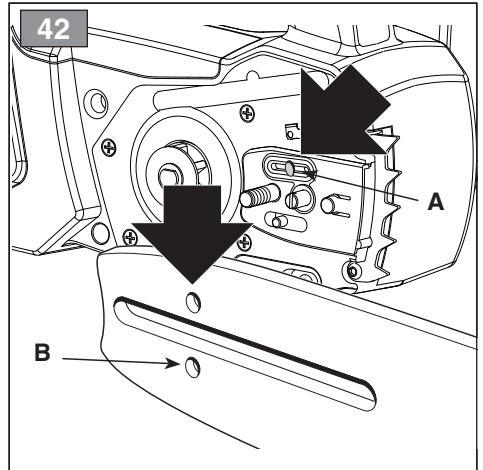
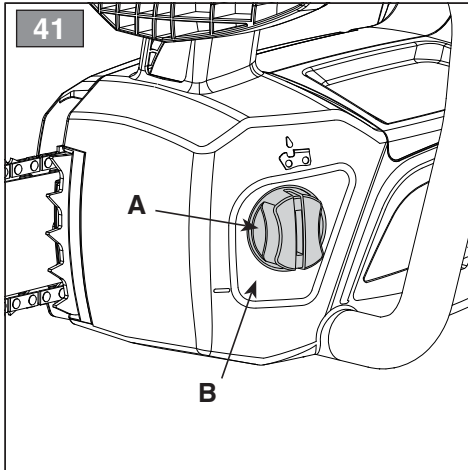
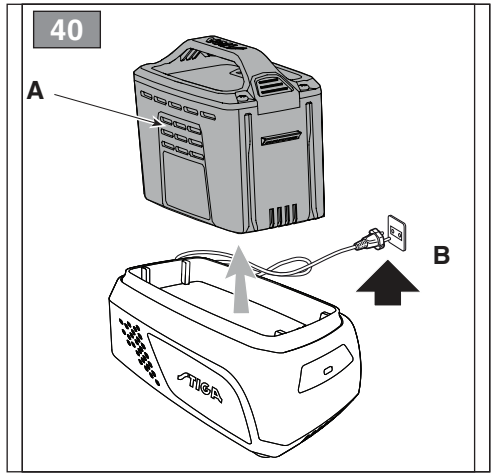
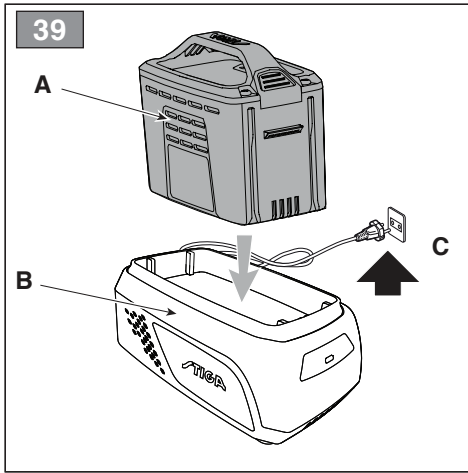




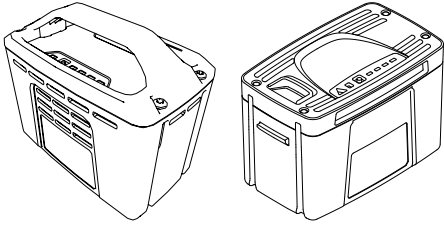




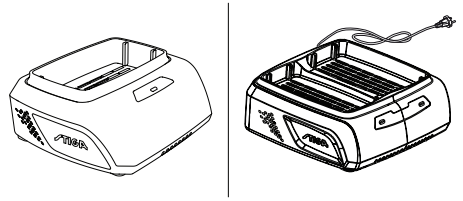




44



45



[1]	DATI TECNICI		PR 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	20
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	11.000 ±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	19 / 24
[7]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	180
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	2,9
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	93,5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	101,9
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,18
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	105
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	4,37
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	3,72
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[20]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie		√
[22]	Simulatore di batteria batteria		√

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO		[25] BARRA		[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 25,4 cm	0,050" / 1,3 mm	100SDEA041	91PX040X
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,050" / 1,3 mm	120SDEA041	91PX045X

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАНС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</p> <p>[6] Дължина на сръзване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Зъбци / стъпки на пилонна на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЕННОСТИ ПО ЗАЯВНА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪЪЛКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на жлеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Režna reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulator</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoh s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODIČÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>
<p>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителите.</p>	<p>(*) Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</p>	<p>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocení vystavení vibračním.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Maksimal kædehastighed [5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel [6] Klippelængde [7] Kædens tykkelse [8] Antal tænder/dejing på kædehjul [9] Olieatankens-kapacitet [10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde) [11] Målt lydtrykniveau [12] Usikkerhed ved målingen [13] Målt lydeffektniveau [14] Garanteret lydeffektniveau [15] Vibrationsniveau [16] - Forreste håndtag [17] - Bagerste håndtag [18] TILBEHØR [19] Batterienhed, mod. [20] Batterioplader [21] Batterirygsæk [22] Batterisimulator [23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAFSTAND [25] SVÆRD [26] KÆDE [27] Tommer / mm [28] Længde: Tommer / cm [29] Sporbredde: Tommer / mm [30] Kode</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Maximale Geschwindigkeit der Kette [5] Max Spindeldrehzahl [6] Schnittlänge [7] Dicke der Kette [8] Zähne / Teilung des Kettenrads [9] Fassungsvermögen Öltank [10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette) [11] Gemessener Schalldruckpegel [12] Messungenauigkeit [13] Gemessener Schalleistungspegel [14] Garantierter Schalleistungspegel [15] Vibrationspegel [16] - Vorderer Handgriff [17] - Hinterer Handgriff [18] SONDERZUBEHÖR [19] Batterieeinheit, Mod. [20] Batterieladegerät [21] Batterietasche [22] Batteriesimulator [23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE [25] SCHWERT [26] KETTE [27] Zoll [28] Länge: Zoll / cm [29] Nutbreite: Zoll / mm [30] Code</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας [5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ [6] Μήκος κοπής [7] Πάχος αλυσίδας [8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας [9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης [12] Αβεβαιότητα μέτρησης [13] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [15] Επίπεδο κραδασμών [16] - Εμπρός χειρολαβή [17] - Πίσω χειρολαβή [18] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [19] Μπαταρία, μοντ. [20] Φορτιστής Μπαταρίας [21] Σακίδιο μπαταριών [22] Εξομοιωτής μπαταρίας [23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ [25] ΛΑΜΑ [26] ΑΛΥΣΙΔΑ [27] Ίντσες / mm [28] Μήκος: Ίντσες / mm [29] Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm [30] Κωδικός</p>
<p>(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs um die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu erklären. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγωνο μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Front handle</p> <p>[17] Rear handle</p> <p>[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[19] Battery pack, model</p> <p>[20] Battery charger</p> <p>[21] Battery backpack</p> <p>[22] Battery simulator</p> <p>[23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PITCH</p> <p>[25] BAR</p> <p>[26] CHAIN</p> <p>[27] Inches</p> <p>[28] Length: Inches / cm</p> <p>[29] Groove width: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Grosor cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> <p>[22] Simulador de batería</p> <p>[23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CADENA</p> <p>[27] Pulgadas/mm</p> <p>[28] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[29] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latil ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutas</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] Akukott</p> <p>[22] Akusimulaator</p> <p>[23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Pik 15.3)</p> <p>[24] SAMM</p> <p>[25] LATT</p> <p>[26] KETT</p> <p>[27] Tollid / mm</p> <p>[28] Pikkus: Tollid /cm</p> <p>[29] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[30] Kood</p>
<p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p>	<p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p>	<p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Ketjun maksiminopeus [5] Karan maksimipörimistäajuus [6] Leikkauksen pituus [7] Ketjun paksuus [8] Ketjun hammasraataan hampaat / hammasluku [9] Ojitysälitön tilavuus [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua) [11] Mitattu äänenpaineen taso [12] Mittauspöväarmuus [13] Mitattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] Tärinätao [16] - Etukahva [17] - Takakahva [18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [19] Akkuyksikkö, malli [20] Akkukaturi [21] Akkureppu [22] Akkusimulaattori [23] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU [25] TERÄLEVY [26] KETJU [27] Tuumat / mm [28] Pituus: Tuumat / cm [29] Uran leveys: Tuumat / mm [30] Koodi</p> <p>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytämällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse maximum de la chaîne [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin [6] Longueur de coupe [7] Épaisseur de la chaîne [8] Dents / pas du pignon de chaîne [9] Capacité du réservoir d'huile [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré [12] Incertitude de mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] Niveau de vibrations [16] - Poignée avant [17] - Poignée arrière [18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE [19] Groupe de batteries, mod. [20] Chargeur de batterie [21] Sac porte-batteries [22] Simulateur de batterie [23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS [25] GUIDE-CHAÎNE [26] CHAÎNE [27] Pouces / mm [28] Longueur : Pouces / cm [29] Largeur rainure : Pouces / mm [30] Code</p> <p>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena [6] Dužina košnje [7] Debljina lanca [8] Zupci/korak lančanika [9] Zapremina spremnika ulja [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca) [11] Izmjerna razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerna razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] Razina vibracija [16] - Prednja ručka [17] - Stražnja ručka [18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [19] Sklop baterije, mod. [20] Punjač baterija [21] Torbica za nošenje baterija [22] Simulator baterije [23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK [25] VODILICA [26] LANAC [27] inča/mm [28] Dužina: inča/cm [29] Širina žlijeba: inča/mm [30] Šifra</p> <p>(* Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namjerenje zaštititi rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
---	--	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS	[1] LV - TEHNISKIE DATI
<p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Lánc max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lánc vastagsága</p> <p>[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülső markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] Akkumulátortartó hátságok</p> <p>[22] Akkumulátorszimulátor</p> <p>[23] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje)</p>	<p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[22] Akumulatoriaus simulatorius</p> <p>[23] LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p>	<p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Ķēdes biežums</p> <p>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Eļļas ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svars (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmēģināis skānas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērijuma kļūda</p> <p>[13] Izmēģināis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] Akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma</p> <p>[22] Akumulatora simulators</p> <p>[23] SLIEŽŪ UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULĀ (15.3 nod.)</p>
<p>[24] OSZTÁS</p> <p>[25] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[26] LÁNC</p> <p>[27] Hűvelők / mm</p> <p>[28] Hosszúság: Hűvelők / cm</p> <p>[29] Vájat szélesség: Hűvelők / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[24] EIGA</p> <p>[25] STRYPAS</p> <p>[26] GRANDINĖ</p> <p>[27] Coliai / mm</p> <p>[28] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[29] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[30] Kodas</p>	<p>[24] SOLIS</p> <p>[25] SLIEDE</p> <p>[26] ĶĒDE</p> <p>[27] Collas / mm</p> <p>[28] Garums: Collas / cm</p> <p>[29] Rievas platums: Collas / mm</p> <p>[30] Kods</p>
<p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátságok megegedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p>	<p>(*) Šio akumulatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p>	<p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitértesség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
<p>[2] МАКСИМАЛЕН НАПОН [3] НОМИНАЛЕН НАПОН [4] Максимална моќност на синџирот [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот [6] Должина на сечење [7] Длабочина на синџирот [8] Запци/ степен на запченикот на синџирот [9] Напацитет на резервоарот за масло [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец) [11] Ниво на измерена акустичен притисок [12] Отстапување при мерење [13] Ниво на измерена акустична моќност [14] Ниво на гарантирана акустична моќност [15] Ниво на вибрации [16] - Предна рачка [17] - Задна рачка [18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [19] Комплет со батерија, модел [20] Полнач за батерија [21] Ранаец за батерија [22] Симулатор на батерија [23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p>	<p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Maximale snelheid van de ketting [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel [6] Lengte van de snit [7] Dikte ketting [8] Tandен / steek van het kettingwiel [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting) [11] Gemeten niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gegarandeerd geluidsniveau [15] Trillingsniveau [16] - Voorste handgreep [17] - Achterste handgreep [18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [19] Accugroep, mod. [20] Batterijlader [21] Accuhouder [22] Accusimulator [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p>	<p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Maks kjedehastighet [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren [6] Skjærelengde [7] Kjedetykkelse [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong [9] Olijetankens kapasitet [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede) [11] Målt lydtrykknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt lydeffektivnivå [14] Garantert lydeffektivnivå [15] Vibrasjonsnivå [16] - Håndtak fremme [17] - Håndtak bak [18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [19] Batteri, modell [20] Batterilader [21] Batteriryggsekk [22] Batterisimulator [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p>
<p>[24] 'ОД [25] ЛОСТ [26] СИНџИР [27] инчи / мм [28] Должина: инчи / см [29] Ширина на жлеб: инчи / мм [30] Код</p>	<p>[24] STEEK [25] STANG [26] KETTING [27] Inches / mm [28] Lengte: Inches / cm [29] Breedte gleuf: Inches / mm [30] Code</p>	<p>[24] TRINN [25] SVERD [26] KJEDE [27] Tommer / mm [28] Lengde: Tommer / cm [29] Brede rille: Tommer / mm [30] Kode</p>
<p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранаец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p>	<p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p>	<p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetedode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PRÓWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PRÓWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p> <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nível de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nível de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nível de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p> <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p> <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulele în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
<p>[2] МАНС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Ручевой держатель для батарей</p> <p>[22] Эмулятор батареи</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup rezačových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezače)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoň na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIAČEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REŤAZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utora: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p>
<p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ручевым держателем для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoňom na akumulátory. Je zakázané vkladat akumulátor do úložiska na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoňom na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ranac za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MAČ</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina zleba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kucište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Beskrivningens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänders/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljekåns kapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycksnivå</p> <p>[12] Tvivel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektivité</p> <p>[14] Garantrad ljudeffektivité</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] - Främre handtag</p> <p>[17] - Bakre handtag</p> <p>[18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[21] Batteriväska</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd: Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd: Tum/ cm</p> <p>[30] Kod</p> <p>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMİNAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] Batarya sırt çantası</p> <p>[22] Batarya simülatörü</p> <p>[23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[24] ADİM</p> <p>[25] PALA</p> <p>[26] ZİNİR</p> <p>[27] İnç / mm</p> <p>[28] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[29] Oyuuk genişliđi: İnç / mm</p> <p>[30] Kod</p> <p>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takrım etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımı sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri ksaltn.</p>
---	---	--



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN.....	1	15.OP AANVRAAG LEVERBARE	
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	2	ACCESSOIRES.....	23
3. LEER DE MACHINE KENNEN.....	6	15.1 Batterijen.....	23
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	6	15.2 Batterijlader.....	23
3.2 Veiligheidssignalen.....	7	15.3 Staven en kettingen.....	23
3.3 Identificatielabel.....	7	15.4 Accurugzak.....	23
3.4 Belangrijkste onderdelen.....	8	15.5 Accusimulator.....	23
4. MONTAGE.....	8		
4.1 Onderdelen voor de montage.....	8		
4.2 Montage van het blad en de getande ketting.....	9		
4.3 VOORBEREIDING VAN DE ACCURUGZAK (indien aanwezig).....	9		
5. BEDIENINGSELEMENTEN.....	9		
5.2 Hendel versnelling.....	10		
5.3 Blokkeringshendel versnelling.....	10		
5.4 Kettingrem.....	10		
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	10		
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	10		
6.2 Veiligheidscontroles.....	11		
6.3 Voorbereiding voor het gebruik van de kettingzaag op de boom.....	12		
6.4 Starten.....	12		
6.5 Het werken.....	13		
6.6 Boswerken.....	13		
6.7 Snoeiwerken in de hoogte, met behulp van een touw en een riemendraagstel.....	15		
6.8 Suggesties voor het gebruik.....	16		
6.9 Stoppen.....	16		
6.10 Na het gebruik.....	16		
7. GEWOON ONDERHOUD.....	17		
7.1 Algemeen.....	17		
7.2 Accu.....	17		
7.3 Bijvullen oliereservoir ketting.....	18		
7.4 Reiniging.....	18		
7.5 Pin vergrendeling ketting.....	18		
7.6 Smeergaten van de machine en het blad.....	18		
7.7 Moeren en schroeven voor bevestiging.....	18		
8. BUITENGEWOON ONDERHOUD.....	19		
8.1 Metalen band van de kettingrem.....	19		
8.2 Tandwiel ketting.....	19		
8.3 Onderhoud van de getande ketting.....	19		
8.4 Onderhoud van het blad.....	19		
9. STALLING.....	19		
9.1 Stalling van de machine.....	19		
9.2 Stalling van de accu.....	20		
10. HANTERING EN TRANSPORT.....	20		
11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN.....	20		
12. GARANTIEDEKKING.....	20		
13. TABEL ONDERHOUD.....	21		
14. PROBLEMEN IDENTIFICATIE.....	21		

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, op verschillende wijze gekenmerkt, volgens het volgende criterium:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

- De paragrafen die aangegeven zijn
- met een grijze stippen-boord wijzen op
- optionele kenmerken die niet aanwezig zijn
- op alle modellen die in deze handleiding
- beschreven zijn. Controleer of het kenmerk
- aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz. De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: "Zie afbeelding 2 C" of eenvoudigweg "(afb. 2 C)". De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

 **LET OP** Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch werktuig" die gebruikt wordt in de voorschriften, heeft betrekking op uw toestel met accuvoeding (zonder kabel).

1) Veiligheid van de werkzone

- a) **Houd de werkzone netjes et goed verlicht.** Vuile en rommelige zones bevorderen het voorkomen van ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap in omgevingen met ontploffingsgevaar, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
- c) **Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrisch gereedschap.** Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verlies.

2) Elektrische veiligheid

- a) **Voorkom met het lichaam in contact te komen met gearde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, keukens of koelkasten.** Het risico voor

elektrische schokken vermindert wanneer het lichaam geaard is.

- b) **Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Water dat in een elektrisch gereedschap sijpelt verhoogt het risico voor elektrische schokken.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer een elektrisch gereedschap gebruikt wordt. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt hebt.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
- b) **Gebruik beschermende kleding. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van een beschermende uitrusting zoals een stofmasker, anti-slipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.
- c) **Voorkom dat de machine ongewild start. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is vooraleer de accu te plaatsen, of gereedschap vast te nemen of te transporteren.** Een elektrisch gereedschap transporteren met een vinger op de schakelaar of de accu monteren met de schakelaar in de stand "ON" verhoogt het risico op ongevallen.
- d) **Verwijder alle sleutels of regelinstrumenten vooraleer het elektrisch gereedschap in te schakelen.** Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een bewegend onderdeel kan persoonlijke letsels veroorzaken.
- e) **Ga niet overhellen. Ga altijd stabiel staan en zorg ervoor dat het evenwicht niet verloren wordt.** Zo heeft men in onverwachte situaties een betere controle over het elektrisch gereedschap.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen ruime kleding of juwelen. Hou het haar, de kleding en de handschoenen op veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.
- g) **Als er delen met stofname-installaties verbonden moeten worden, verzeker u er dan van dat ze goed verbonden en gebruikt worden. Door het gebruik van deze inrichtingen kunnen de risico's met betrekking tot stof beperkt worden.**


- 4) **Gebruik en onderhoud van het elektrisch gereedschap**
- Het elektrisch gereedschap niet overbelasten. Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk.** Met een gepast elektrisch gereedschap zal het werk beter en op veiligere wijze uit te voeren, aan de snelheid waarvoor het gereedschap ontworpen werd.
 - Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen.** Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - Verwijder de accu uit zijn zitting vooraleer een regeling uit te voeren of accessoires te veranderen, of vooraleer het elektrisch gereedschap op te bergen.** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor accidentele inschakelingen van het elektrisch gereedschap.
 - Hou de niet gebruikte gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet gebruiken door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap zelf of met deze instructies.** De elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze gebruikt worden door onervaren personen.
 - Onderhoud de elektrische gereedschappen correct. Controleer of de bewegende onderdelen goed uitgelijnd zijn en vrij kunnen bewegen, of er geen delen gebroken zijn en of er andere condities zijn die een invloed kunnen hebben op de werking van het elektrisch gereedschap. Bij schade moet het gereedschap gerepareerd worden vooraleer het opnieuw te gebruiken.** Vele ongevallen worden veroorzaakt door een ontoereikend onderhoud.
 - Alle snijonderdelen moeten scherp en schoon gehouden worden.** Wanneer de snijonderdelen altijd scherp en schoon zijn, zullen ze minder snel vastlopen en makkelijker te beheersen zijn.
 - Gebruik het elektrisch werktuig en de bijhorende toebehoren volgens de verschaft instructies, en houd rekening met de werkcondities en het soort werk dat uitgevoerd moet worden.** Het gebruik van een elektrisch werktuig voor andere handelingen dan diegene die voorzien zijn kan tot gevaarlijk situaties leiden.
- 5) **Gebruik en voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de werktuigen met accu**
- Enkel herladen met de door de fabrikant aangegeven acculader.** Een acculader geschikt voor een bepaalde accugroep kan een risico op brand inhouden indien deze gebruikt wordt voor een andere accugroep.
 - Gebruik de elektrische werktuigen enkel met de specifiek bepaalde accugroepen.** Het gebruik van eender welke andere accugroep kan risico op letsels en brand veroorzaken.
 - Wanneer de accugroep niet in gebruik is, moet men deze op afstand houden van andere metalen voorwerpen zoals nietjes, muntstukken, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding tussen de twee aansluitklemmen kunnen creëren.** Kortsluiting van de accu kan brandwonden of brand veroorzaken.
 - Indien de accu in slechte staat is, kan er vloeistof uit lekken: vermijd alle aanrakingen. Indien er zich een ongewilde aanraking voordoet, moet men onmiddellijk met water spoelen. Indien de vloeistof in de ogen komt, moet men onmiddellijk medische hulp zoeken.** De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.
- 6) **Assistentie**
- Laat het elektrisch gereedschap repareren door gekwalificeerd personeel en gebruik alleen originele onderdelen.** Op die manier wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand gehouden.

2.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR KETTINGZAGEN EN ELEKTRISCHE ZAGEN

- Blijf met al uw lichaamsdelen uit de buurt van de zaagketting terwijl de kettingzaag in werking is. Voor de kettingzaag te starten, controleren of de zaagketting nergens mee in aanraking komt.** Als u even niet oplet terwijl u de kettingzaag gebruikt, kan uw kleding of lichaam in de zaagketting verstrikt raken.
- Pak met uw rechter hand de achterste handgreep vast en met uw linkerhand de voorste handgreep.** Nooit de kettingzaag andersom vastpakken omdat dan het risico op persoonlijk letsel toeneemt.

- **Houd het elektrisch werktuig enkel vast bij de geïsoleerde oppervlakten van de handgrepen, aangezien het de getande ketting in aanraking zou kunnen komen met verborgen kabels.** De aanraking van de getande ketting met een kabel onder spanning kan de metalen delen van het werktuig onder spanning zetten en een elektroshock aan de bediener veroorzaken.
- **Draag een veiligheidsbril en gehoorbeschermingen. Verder wordt een beschermhelm aanbevolen en beschermhoeven en -handschoenen.** Door het dragen van geschikte beschermkleding verlaagt u de kans op verwondingen die veroorzaakt kunnen worden door wegspringend houtafval of het per ongeluk in aanraking komen met de zaagketting.
- **Ga altijd op een goed steunpunt staan en laat de kettingzaag alleen draaien als u op een stevig, veilig en vlak oppervlak staat.** Als u op een gladde of instabiele ondergrond staat, zoals bijvoorbeeld een ladder, kunt u uw evenwicht of de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Als u een onder spanning staande tak afzaagt, moet u op het risico van eventuele terugslag letten.** Als de spanning van de houtvezels vrijkomt, kan de onder spanning staande tak de bediener een tik geven en/of kan hij de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Wees uiterst voorzichtig als u struiken en jonge boompjes afzaagt.** Dun materiaal kan in de zaagketting verstrikt raken waardoor het in uw richting kan wegspringen en/of u uw evenwicht kunt verliezen.
- **Draag de kettingzaag aan de voorste handgreep als hij uitgeschakeld is en van uw lichaam af gekeerd. Als de kettingzaag vervoerd of opgeborgen wordt moet altijd de bladbescherming aangebracht worden.** Gebruik de kettingzaag correct om de mogelijkheid op toevallige aanraking met de beweeglijke tandketting tot een minimum te herleiden.
- **Houd u aan de aanwijzingen voor het smeren, het spannen van de ketting en het verwisselen van accessoires.** Een verkeerd gespannen of gesmeerde ketting kan breken en verhoogt de kans op terugslag.
- **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Een vette handgreep is glad en hierdoor kunt u de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Alleen hout zagen. De kettingzaag niet voor andere doeleinden gebruiken dan hier voorzien zijn. Bijvoorbeeld: de kettingzaag niet gebruiken voor het zagen van plastic,**

bouwmateriaal of ander materiaal dan hout. Het gebruik van de kettingzaag voor andere doeleinden dan waarvoor hij bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.

-  De langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam "fenomeen van Raynaud" of "witte hand"), vooral bij personen die circulatiestoornissen hebben. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.
- Men raadt aan de volgende aanwijzingen in acht te nemen voor de bedieners van kettingzagen voor snoeien die in de hoogte werken met behulp van een touw en een riemendraagstel:
 - Ze mogen nooit alleen gelaten worden.
 - Zij moeten bijgestaan worden door een bediener op de grond die een opleiding genoten heeft over de geschikte noodprocedures.
 - Ze moeten een algemene training genoten hebben voor dit werk in verband met de veilige klimtechnieken en werkposities.
 - ze moeten correct uitgerust zijn met een riemendraagstel, koorden, platte riemen met oogjes, veerhaken en andere bijkomende aanbevolen veiligheidsmiddelen of eender welk ander systeem dat vermijdt dat de bediener en de kettingzaag kunnen vallen.
- Voer reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit voordat u de machine na gebruik opbergt.
- Onjuist onderhoud, gebruik van niet-conforme reserveonderdelen of wijziging van veiligheidsinrichtingen kan schade aan het apparaat veroorzaken en ernstig letsel voor de gebruiker veroorzaken.

2.3 OORZAKEN VAN TERUGSLAG EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE GEBRUIKER:

Terugslag ontstaat als de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt of het hout de kettingzaag in de snede vastklemt.

Door de aanraking van de punt kan, in sommige gevallen, een omgekeerde reactie

plaatsvinden waarbij het zaagblad omhoog en achteruit naar de bediener toe springt.

Het beknellen van de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de zaagketting snel naar achteren naar de bediener toe werpen.

Door één van deze twee reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, met mogelijk ernstige verwondingen tot gevolg. U kunt niet uitsluitend op de in de zaag ingebouwde veiligheidsinrichtingen vertrouwen.

De gebruiker van een kettingzaag moet verschillende maatregelen treffen om het risico op ongelukken of verwonding tijdens de zaagwerkzaamheden op te heffen. Terugslag is het gevolg van een slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste procedures of gebruiksomstandigheden en kan vermeden worden door de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.

- **Houd de zaag met beide handen stevig vast, met de duimen en vingers om de handgrepen van de kettingzaag gesloten en houd uw lichaam en armen in een positie waarin u tegenstand kunt bieden tegen terugslag.** Terugslag kan door de bediener opgevangen worden als hij de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen heeft. Laat de kettingzaag niet los.

- **Reik niet te ver en zaag niet boven de schouderhoogte.** Dit draagt bij te vermijden dat de punt van het zaagblad per ongeluk iets raakt en tot een betere controle over de kettingzaag in onverwachte situaties.

- **Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.** Ongeschikte zaagbladen en -kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugslag veroorzaken.

- **Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.** Een vermindering van de werkdiepte kan leiden tot meer terugslagen.

- **Hoe te werk gaan met de elektrische kettingzaag (met accuvoeding)**

Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en gebruik de technieken die het meest gepast zijn voor het uit te voeren werk, volgens de instructies en de voorbeelden gegeven in de gebruiksaanwijzingen..

- **Hoe de elektrische kettingzaag (met accuvoeding) veilig verplaatsen**

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de motor uit te schakelen, te wachten tot de ketting tot stilstand gekomen is en de machine los van het elektriciteitsnet te koppelen;
- de bladbescherming monteren;
- de machine alleen aan de handgrepen vastnemen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting houden.

Wanneer de machine vervoerd wordt met een transportmiddel, moet zij op dusdanige manier gepositioneerd worden dat niemand gevaar loopt en stevig vastgesnoerd worden.

- **Aanbevelingen voor beginners**

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

- **Correcte hantering en gebruik van de elektrische werktuigen met accu**

- a) Verzeker u ervan dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer er een accu in te plaatsen. Een accu in een elektrisch toestel plaatsen kan ongevallen veroorzaken.
- b) Gebruik voor het laden van de accu's enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders. De acculaders zijn over het algemeen specifiek bestemd voor een bepaald type accu; als ze met andere types gebruikt worden, bestaat er een risico op brand.
- c) Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsels en risico op brand.
- d) Houd de niet gebruikte accu ver van kantoorklemmetjes, muntstukken, sleutels, spijkers of andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.
- e) Een accu in slechte condities kan lekken van de vloeistof veroorzaken. Vermijd de aanraking met de vloeistof. In geval van onvoorziene aanraking, dient men met water te spoelen. In geval van aanraking van de vloeistof met de ogen, dient men ook een geneesheer te raadplegen. De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.

- f) Controleren of de accu in goede staat is en of er geen beschadigingen zichtbaar zijn. Gebruik de machine niet met een beschadigde of versleten accu.

2.4 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Tijdens het werken wordt er een zekere hoeveelheid olie in de omgeving verspreid, noodzakelijk voor de smering van de ketting; gebruik om die reden alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek bedoeld voor dit gebruik. Het gebruik van een minerale olie of motorolie brengt ernstige schade toe aan het milieu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoelinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkoopster.



Aan het einde van hun levensduur, moet men de accu's met de nodige zorg voor het milieu afdanken. De accu bevat

Li-ion

materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycled materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een bosbouwwerktuig, en met name een kettingzaag met accutoevoer ontworpen voor snoeiwerken en afzagen van takken direct op de boom zelf.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor gevoed door een accu en een blad dat de beweging van de motor doorgeeft aan de getande ketting die als echte zaag dient.

De bediener houdt de machine met twee handen aan de handgrepen vooraan en achteraan vast, en kan de belangrijkste bedieningsknoppen inschakelen terwijl hij steeds op een veilige afstand van de snij-inrichting blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

⚠ Dit speciale type van kettingzaag werd speciaal ontworpen voor het snoeien van bomen en mag enkel gebruikt worden door een getrainde bediener die een aandachtig bestudeerde en veilige werkmethode handhaaft. Deze kettingzaag is enkel bestemd voor het snoeien van bomen met inachtneming van de hiervoor beschreven condities. Ze is ontworpen om normaal gezien met twee handen gebruikt te worden, net als een normale kettingzaag. Enkele nationale normen kunnen het gebruik ervan beperken.

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het snoeien en afsnijden van boomkronen met hoge stelen;
- om struiken, boomstammen om houten balken te snijden met een doorsnede afhankelijk van de lengte van het geleidend blad;
- om enkel hout te snijden
- gebruik door een enkele bediener;

- voor uitsluitend gebruik door bevoegde bedieners, die getraind zijn voor het onderhoud van de bomen.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- Hagen bij snoeien;
- snijwerken;
- doorsnijden van banken, kisten en verpakkingen in het algemeen;
- doorsnijden van meubelen of andere voorwerpen die nagels, vijzen of andere metalen onderdelen kunnen bevatten;
- slachterswerken uitvoeren;
- de machine gebruiken voor het snijden van materialen die niet van hout zijn (plastic, bouwmaterialen);
- de machine gebruiken als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of door te breken;
- de machine gebruiken wanneer ze op vaste steunen geblokkeerd is;
- het gebruik van andere snij-richtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren.
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die zichzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik door operators die getraind zijn in het onderhoud van bomen.

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



Let op! Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.



Let op! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.



Gevaar! Gebruik een gehoorbescherming en bril en draag een veiligheidshelm.



Draag werkhandschoenen en antislip-veiligheidsschoeisel!



Gevaar! Niet blootstellen aan regen of vochtigheid.



Gevaar voor terugslag (Kickback)! De terugslag veroorzaakt de bruuske en ongecontroleerde beweging van de kettingzaag naar de bediener toe. Ga altijd op veilige wijze te werk. Gebruik kettingen voorzien van veiligheidsschakels die eventuele terugslagen beperken.



Let op! Neem de machine nooit met een enkele hand vast! Neem de machine stevig met beide handen vast, om een betere controle te hebben over de machine en het risico voor terugslag te beperken.



Gevaar! Draag beschermende kledij.



Deze kettingzaag is enkel geschikt voor bedieners die getraind zijn voor het onderhoud van bomen (zie handleiding).

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

3.3 IDENTIFICATIELABEL

Het identificatielabel geeft de volgende gegevens aan (afb. 1):

1. Geluidsniveau
2. CE-conformiteitssteken
3. Maand / jaar van fabricatie
4. Machinetype
5. Toevoerspanning
6. Serienummer
7. Naam en adres van de fabrikant
8. Artikelcode
9. Lengte blad.
10. Dubbele isolatie

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN


De machine is samengesteld uit de volgende hoofdonderdelen, met de volgende functies (afb. 1):

- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.
- B. Voorste handgreep:** handgreep vooraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de linkerhand vastgenomen.
- C. Achterste handgreep:** handgreep achteraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de rechterhand vastgenomen. Hierop bevinden zich de belangrijkste bedieningsknoppen voor de versnelling.
- D. Voorste handbeveiliging:** beveiliging tussen de voorste handgreep en de getande ketting, die het hand beschermt tegen snijwonden indien het hand van de handgreep zou wegglijden. Deze beveiliging wordt gebruikt voor het inschakelen van de kettingrem.
- E. Verbindingspunt:** verbindinginrichting die toestaat de kettingzaag aan een touw of aan een riem te bevestigen, om ze vervolgens middels veerhaken aan het draagstel van de bedieners vast te haken;
- F. Blad:** dit blad ondersteunt en geleidt de getande ketting.
- G. Getande ketting:** dit is het element dat effectief snijdt, en bestaat uit sleepschakels voorzien van kleine mesjes, "tandjes" genaamd en zijdelingse verbindingen die aaneen gehouden worden door klinknagels.
- H. Vergrendelpin ketting:** veiligheidsinrichting die voorkomt dat de ketting ongecontroleerde bewegingen maakt in geval van een breuk of losse ketting.
- I. Pal:** inrichting die zich frontaal ten opzichte van het montagepunt van het blad bevindt en dat als steunpunt dient bij aanraking met een boom of een boomstam.
- J. Bescherming van de pal:** inrichting die de pal beschermt en die gebruikt moet worden tijdens de verplaatsing, het vervoer of de


stalling van de machine. Deze bescherming moet tijdens het werk verwijderd worden.

- K. Bladbescherming:** bescherming van de kettingzaag op het blad, te gebruiken tijdens de verplaatsing, het vervoer of de stalling van de machine.
- L. Accu** (indien niet met de machine geleverd, zie par. 15.1 "accessoires op aanvraag": inrichting die elektrische energie verschaft aan het werktuig; de kenmerken en de gebruiksnormen ervan zijn in een specifieke handleiding beschreven.
- M. Acculader** (indien niet met de machine geleverd, zie par. 15.2 "accessoires op aanvraag": inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu. Er zijn twee modellen van acculader beschikbaar: **M1** (snelle acculader); **M2** (standaard acculader).
- N. Accurugzak** (accessoire op aanvraag . par.15.4): apparaat voor de behuizing van de accu's.
- O. Verbindingskabel:** kabel waarmee u de machine op de accurugzak kunt aansluiten.
- P. Accusimulator** (accessoire op aanvraag . par.15.5): apparaat dat, indien in de machinebehuizing geplaatst, het gebruik van de accurugzak mogelijk maakt.

4. MONTAGE

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.**

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

 **Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.**

4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage die in de volgende tabel vermeld zijn:

Geleidend blad met bladbescherming
Getande ketting

Sleutel
Documentatie

4.1.1 Uitpakken

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.2 MONTAGE VAN HET BLAD EN DE GETANDE KETTING

⚠ Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoper.

⚠ Voer alle werkzaamheden uit na verwijdering van de accu.

⚠ Vooraleer de staaf te monteren, moet men zich ervan verzekeren dat de rem van de ketting niet ingeschakeld is (par. 5.4).

1. Draai de moer los met de meegeleverde sleutel (Afb. 3.A) en verwijder de carter van de ketting (Afb. 3.B), om toegang tot te verkrijgen tot het tandwiel en de huizing van het blad.
2. Monteer het blad (Afb. 4.A) door de stiftbout (Afb. 4.B) in de gleuf te steken (Afb. 4.C) en deze naar de achterkant van de machine te duwen.
3. Controleer of de pin van de kettingspanner (Afb. 4.D) correct in de daarvoor bestemde opening van het blad geplaatst is; indien dit niet zo is, moet men de schroef van de kettingspanner met een schroevendraaier verstellen (Afb. 4.E), tot de pin helemaal op zijn plaats zit.
4. Kantel de machine om de ketting gemakkelijk rond het wiel te kunnen plaatsen (Afb. 5).
5. Monteer de ketting (Afb. 6.A) rond het tandwiel (Afb. 6.B) en langs de geleiders van de staaf (Afb. 6.C), let er goed op de glijrichting in acht te nemen.



Looprichting ketting

6. Indien de punt van het blad voorzien is van een tandwiel, moet men ervoor

zorgen dat de sleepschakels correct in de holtes van het tandwiel steken (Afb. 7).

7. Hermonteer de carter (Afb. 8.A), zonder de moer volledig aan te halen.
8. Verstel de schroef van de kettingspanner naar behoren (Afb. 9.A) tot de ketting degelijk is opgespannen (Afb.10) (par. 6.1.3).
9. Houd het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 11.A).

4.3 VOORBEREIDING VAN DE ACCURUGZAK (INDIEN AANWEZIG)

De accurugzak is reeds gemonteerd (Afb. 1.N) en kan van de schouderbandsteun worden verwijderd (Afb. 12) en met de hand vervoerd worden.

Druk op de twee bovenste knoppen om de accurugzak los te maken (Afb. 12.A).

De accucompartmenten bevinden zich aan beide zijden van de rugzak (Fig. 13)

Aan de rechterkant van de rugzak bevinden zich:

- kabelaansluiting (Afb. 14.A)
- accuselector (afb. 14.B)
- een USB-aansluiting voor het opladen van andere apparaten (bijv. mobiele telefoons) (Afb. 14.C) loslaten

Om een losse kabel te voorkomen, zijn er aan beide zijden en aan de achterkant doorgangen waar de stroomkabel doorheen kan.

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 CONTACTTOETS (IN- / UITSCHAKELINRICHTING)



Door op deze toets te drukken (Afb. 15.A) wordt het elektrische circuit van de machine geactiveerd en gedeactiveerd en licht de bijbehorende LED op (Afb. 15.B).

- Een led aan: het elektrisch circuit van de machine is ingeschakeld. De machine is klaar voor gebruik.
- Beide leds aan: de machine is in bedrijf.
- Lichten uit: het elektrisch circuit is volledig uitgeschakeld (OFF).



BELANGRIJK Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de toets om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.



Het symbool "Let op" (Afb. 15.C) licht op in geval van een storing aan de machine (zie de tabel Problemen identificeren, par. 14).

5.2 HENDEL VERSNELLING

Staat toe de ketting te bedienen.

De inschakeling van de versnellingshendel (Afb. 16.A) kan enkel ingeschakeld worden indien tegelijkertijd de blokkeringshendel van de versnelling ingedrukt wordt (Afb. 16.B).

De snij-inrichting stop automatisch wanneer de hendel van de versnelling losgelaten worden.

5.3 BLOKKERINGSHENDEL VERSNELLING

De blokkeringshendel van de versnelling (Afb. 16.B) staat toe de versnellingshendel in te schakelen (Afb. 16.A).

5.4 KETTINGREM


Dit is een veiligheidsrem die de beweging van de ketting blokkeert in geval van terugslag (kickback) tijdens het werk. Terugslagen vinden plaats na een abnormaal contact van de punt van de staaf, met een krachtige verplaatsing naar boven, die de hand tegen de voorste bescherming doet stoten (Afb. 1.D). Om de kettingrem uit te schakelen, moet men deze handmatig ontgrendelen.



Kettingrem ingeschakeld. Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging volledig vooruit geduwd is.



Kettingrem uitgeschakeld. Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging van de hand volledig achteruit getrokken is, naar de machine toe, tot u een klik hoort.

 **De machine niet gebruiken indien de kettingrem niet correct werkt. Neem voor de nodige controles contact op met uw Verkoper.**

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn**

beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

BELANGRIJK Voor de aanwijzingen met betrekking op de motor en de accu (indien voorzien), verwijst men naar de desbetreffende handleidingen.

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

6.1.1 Controle van de accu

Koop een accu met een geschikt vermogen voor de werkbehoefte en laad deze volledig op, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de accu. De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel "Technische Gegevens".

- Voor eender welk gebruik:
 - de status van de accu controleren volgens de aanwijzingen in de handleiding van de accu.

6.1.2 Smeerolie ketting bijvullen

Vul smeerolie voor de ketting bij alvorens de machine te gebruiken. Voor de werkwijzen en voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van olie, zie par. 7.3).

6.1.3 Controle van de kettingspanning

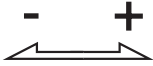
 **Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.**

 **Steeds stevige werkhandschoenen dragen.**

Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 10).

Om de spanning van de ketting te regelen:

1. draai de moer van de carter los met behulp van de meegeleverde sleutel;
2. verstel de schroef van de kettingspanner naar behoren (Afb. 9.A) tot de ketting degelijk is opgespannen.



3. houd hierbij het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 11. A).

⚠ *Werk niet met een ketting die te los zit, om geen gevaarlijke situaties te creëren wanneer de ketting uit de geleiders van het blad komt.*

BELANGRIJK *Tijdens de eerste gebruiksperiode (of na de vervanging van de ketting), moet deze controle vaker uitgevoerd worden, wegens de aanpassing van de ketting.*

6.1.4 Gebruik van de rugzak (indien voorzien)

1. Plaats de accu in een van de vakken op de accurugzak (Afb. 13) en duw hem aan tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
2. sluit de kabel aan op de rugzak in de daarvoor bestemde aansluiting (Afb. 14.A) en verdraai hem tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
3. pas de schouderbanden aan en sluit het harnas van voren (Afb. 17).

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

⚠ *Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.*

⚠ *Voer steeds een dagelijkse controle uit van de machine alvorens deze te gebruiken, na een val of na andere stoten om eventuele schade of belangrijke defecten te ontdekken.*

6.2.1 Algemene veiligheidscontrole

Object	Resultaat
Handgrepen en beschermingen	Schoon, droog, zonder sporen van olie en vet, en correct en stevig aan de machine bevestigd.

Schroeven op de machine en op het blad	Goed vastgedraaid (niet los)
Doorgangen van de koellucht	Niet verstopt
Blad	Correct gemonteerd.
Ketting	Scherp, niet beschadigd of versleten, correct gemonteerd en opgespannen.
Beschermingen	Ongeschonden, niet beschadigd.
Accu	Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage
Versnellingshendel, veiligheidshendel	De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen.
Inschakeltest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
Plaats de accu in zijn zitting (par. 7.2.3). Druk op de contacttoets.	Het blauwe lichtje moet gaan branden (elektrisch circuit ingeschakeld) en de ketting mag niet bewegen ⚠ <i>Gebruik de machine niet als de ketting beweegt; neem in dit geval contact op met uw verkoper.</i>
Schakel de versnellingshendel in. (zonder de vergrendelhendel van de versnelling in te drukken)	De versnellingshendel blijft geblokkeerd.
Schakel de vergrendeltoets van de versnelling en de versnellingshendel in.	De beweging van de hendels moet vrij zijn, zonder verklemmingen. De ketting beweegt.

Laat de versnellingshendel of de contacttoets los.	De hendel moet automatisch en snel terug naar de neutrale stand terugkeren. De ketting moet stilvallen.
CONTROLE VAN DE KETTINGREM 1. De machine opstarten (par. 6.4) 2. De handgrepen stevig met beide handen vastnemen. 3. De versnelling inschakelen om de ketting in beweging te houden, de voorste handbeveiliging vooruit duwen, met de rug van de linkerhand (par. 5.4)	3. De ketting moet onmiddellijk stilvallen. Na het stilvallen van de ketting, de versnellingshendel loslaten en de kettingrem uitschakelen (par. 5.4).

⚠ *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Richt u tot een dienstencentrum voor de nodige controles en herstelling.*

6.3 VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK VAN DE KETTINGZAAG OP DE BOOM

De kettingzaag moet voorzien zijn van een platte riem met oogjes, die geschikt is om ze aan het riemendraagstel van de bediener te bevestigen.

1. Bevestig de platte riem met oogjes aan het verbindingspunt (Afb. 18.A) aan de achterkant van de kettingzaag.
2. Verschaf geschikte veerhaken om een indirecte bevestiging (aan de hand van de platte riem met oogjes) en een directe bevestiging (aan het bevestigingspunt van de kettingzaag) van de kettingzaag aan het riemendraagstel van de bediener toe te staan.
3. Verzeker u ervan dat het elektrisch circuit uitgeschakeld is (Lichten uit) (Afb. 15.B).
4. Verzeker u ervan dat de kettingrem ingeschakeld is (par. 5.4).
5. Geef de machine aan de bediener die zich op de boom bevindt.

⚠ *Verzeker u ervan dat de kettingzaag op een veilige wijze bevestigd is wanneer ze wordt doorgegeven aan de bediener die op de boom werkt en verzeker u ervan dat ze bevestigd is aan het riemendraagstel alvorens ze los te maken van de uitrusting die gebruikt wordt om ze naar boven te heffen.*

6. Bevestig de kettingzaag aan het specifieke verbindingspunt op het draagstel van de bediener (Afb. 19). De verbindingpunten kunnen centraal (vooraan of achteraan) of zijdelings zijn; – sluit waar mogelijk de kettingzaag aan op het centrale achterste punt (Afb. 18.A) om te vermijden dat ze de klimkoorden zou storen en zodat het gewicht door de rug van de bediener gesteund wordt (Afb. 20).

OPMERKING *De mogelijkheid de kettingzaag direct aan het riemendraagstel te bevestigen, vermindert het risico op schade aan de uitrusting tijdens de bewegingen rondom de boom.*

⚠ *De kettingzaag moet steeds uitgeschakeld zijn wanneer ze direct aan het draagstel bevestigd is.*

BELANGRIJK *Tijdens de verplaatsing van de kettingzaag van een verbindingspunt naar het andere, moet men zich ervan verzekeren dat de machine op de nieuwe positie bevestigd is vooraleer ze los te maken van het vorige verbindingspunt.*

6.4 STARTEN

6.4.1 Starten met accu

1. Verwijder de staafbescherming (Afb. 1.K) en de harpoenbeschermer (Afb. 1.J) (indien gebruikt).
2. Verzeker u ervan dat het blad en de ketting niet in aanraking komen met de grond of andere voorwerpen.
3. Plaats de accu correct in zijn huizing (Afb. 21.B) (par. 7.2.3).
4. Druk op de contacttoets (blauw licht) (Afb. 15.A).
5. Schakel de vergrendelhendel van de versnelling (afb. 16.B) en de versnellingshendel in. (afb. 16.A).

6.4.2 Starten met accusimulator (indien voorzien)

1. Verwijder de staafbescherming (Afb. 1.K) en de harpoenbeschermer (Afb. 1.J) (indien gebruikt).
2. Verzeker u ervan dat het blad en de ketting niet in aanraking komen met de grond of andere voorwerpen.
3. Plaats de accusimulator op de juiste manier in zijn behuizing op de machine (Afb.21.P).
4. Verbind de verbindingkabel met de accusimulator (Afb.21.O).
5. Selecteer de te activeren accu met de keuzeschakelaar (Fig. 14.B).
6. Druk de veiligheidsknop in (blauwe lampje) (Afb. 15.A).
7. Schakel de vergrendelhendel van de versnelling (afb. 16.B) en de versnellingshendel in. (afb. 16.A).

6.5 HET WERKEN

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

Doe als volgt om met de machine te werken:

- Schakel steeds de kettingrem uit alvorens de versnelling in te schakelen.
- De machine moet altijd stevig vastgehouden worden met beide handen, met de linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is.

 **Leg de machine onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert.**

OPMERKING Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.

6.5.1 Controles uit te voeren tijdens het werken

6.5.1.a Controle van de kettingspanning

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging. De spanning moet dus regelmatig gecontroleerd worden (par. 6.1.3).

6.5.1.b Controle van de oliestroom


BELANGRIJK De machine niet gebruiken zonder smering!


 **Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.**

Schakel de motor in (par. 6.4) en controleer of de olie van de ketting verspreid wordt zoals aangegeven op de afbeelding (Afb. 22).

6.6 BOSWERKEN

6.6.1 Een boom snoeien

 **Zorg ervoor dat de zone waarin de takken zullen vallen vrij is.**

 **Voor snoeien in de hoogte, met behulp van een touw en een riemendraagstel, moet men strikt de aanwijzingen opvolgen die beschreven zijn in par. 6.7.**

1. Ga aan de zijde tegenover de af te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken en werk zo naar de hogere takken toe.
3. Voer de eerste snede van onder naar boven uit (Afb. 23.A). Zaag de takken verder af door van boven naar beneden te knippen, zoals aangegeven in (Afb. 23.B).

6.6.2 Een boom vellen

BELANGRIJK Als twee of meer personen tegelijk aan het vellen en doorzagen zijn, dan moeten deze werkzaamheden op verschillende plaatsen gebeuren, op een afstand van minstens 2,5 maal de hoogte van te vellen boom. Vel geen bomen indien dit gevaren kan veroorzaken brengen voor mensen, indien de boom in aanraking kan komen met een elektriciteitsleiding of eender welke andere materiële schade kan veroorzaken. Als de boom met een elektriciteitsleiding

in aanraking mocht komen moet u meteen contact opnemen met het elektriciteitsbedrijf.

voorzien vluchtweg. Pas op vallende takken en let op waar u loopt.

Voor een boom te vellen, moet men:

- rekening houden met de natuurlijke valrichting van de boom, met de kant waar de takken het grootst zijn en met de windrichting om te kunnen beoordelen hoe de boom gaat vallen.
- vuil, stenen, stukken schors, spijkers, nieten en draden van de boom verwijderen.
- de zone rond de boom vrijmaken en zorgen voor een goede staanplaats voor de voeten.
- gepaste vluchtwegen voorzien, vrij van hindernissen; de vluchtwegen moeten zich op ongeveer 45° in de richting tegenover de valrichting van de boom bevinden (Afb. 24) en een snelle vlucht van de bediener mogelijk maken naar een veilige plaats, op ongeveer 2,5 maal de hoogte van de boom.
- Blijf aan de bovenkant van het terrein waarop de boom waarschijnlijk zal rollen of vallen na het vellen.

• Valkerf onderaan de boom

1. Sta rechts naast de boom, achter de kettingzaag.
2. Maak een inkeping met een diepte van 1/3 van de stamdiameter, haaks op de valrichting (Afb. 25.A).

• Achterste velsnede

1. Maak de achterste velsnede op een positie van minstens 5 cm boven de horizontale velsnede (Afb. 26.B).
2. Maak de achterste velsnede zodanig dat er voldoende hout overblijft dat als scharnier dient (Afb. 26.C). Het hout van de scharnier belemmert het draaien van de boom en zorgt ervoor dat de boom niet in de verkeerde richting valt. Maak geen sneden in de scharnier.
3. Zonder het blad te verwijderen, wordt de breedte van de scharnier geleidelijk aan kleiner gemaakt, tot de boom omvalt.
4. Als er gevaar bestaat dat de boom niet in de gewenste richting valt of dat hij achterover zou kunnen hellen en zo de zaagketting zou kunnen verbuigen, stop dan met zagen zonder de achterste velsnede af te maken en gebruik houten, kunststof of aluminium wiggen (Afb. 27.D) om de snede te openen. Laat de boom langs de gewenste vallijn vallen door met een knuppel op de wiggen te kloppen.
5. Haal de machine uit de snede zodra de boom begint te vallen, zet de machine stil (par. 6.9), plaats ze op de grond en neem de

6.6.3 Takken van een boom snoeien

Snoeien betekent de takken van een geveld boom afzagen.

⚠ Let op de steunpunten van de tak op de grond, op de mogelijkheid dat die in spanning staat, op de richting die de tak kan aannemen tijdens het zagen en op de mogelijke instabiliteit van de boom na het afzagen van de tak.

Als er takken gesnoeid worden moeten de grotere, onderste takken niet afgezaagd worden om de stam te steunen.

Verwijder de kleine takken met een enkele klop (Afb. 28.A).

U kunt het beste de onder spanning staande takken vanaf de onderkant afzagen om te voorkomen dat de kettingzaag doorbuigt (Afb. 28.B).

6.6.4 Doorzagen van een boomstam

Met doorzagen wordt het dwars in stukken zagen van boomstammen bedoeld.

Het is belangrijk stevig op de grond te staan met uw gewicht gelijkmatig over beide benen verdeeld. Indien mogelijk, kunt u het beste de boomstam omhoog zetten met behulp van takken, andere boomstammen of houtblokken.

Het doorzagen van een stam wordt vergemakkelijkt door het gebruik van de pal (Afb. 1.I):

1. steek de pal in de stam, voer een hefboomkracht uit op de pal en laat de machine een boogvormige beweging maken zodat het blad in het hout kan dringen (Afb. 29);
2. herhaal de handeling meerdere keren indien nodig, door het steunpunt van de pal te verplaatsen.

• Boomstam op de grond

Als de boomstam over zijn hele lengte op de grond rust, dan moet hij van bovenaf doorgezaagd (bovenste zaagsnede) worden (Afb. 30.A).

- Zaag tot ongeveer halverwege de diameter, rol de stam en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Op een enkel uiteinde steunende boomstam

Wanneer de boomstam op een enkel uiteinde steunt

- dient men 1/3 van de doorsnede van de onderste kant (onderste zaagsnede) door te zagen (Afb. 31.A);
- daarna moet u van boven naar onder zagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 31.B).

• Op beide uiteinden steunende boomstam

Wanneer de boomstam op beide uiteinden steunt:

- dient men 1/3 van de doorsnede van boven af door te zagen (bovenste zaagsnede) (Afb. 32.A);
- dan moet u de laatste snede uitvoeren, door 2/3 van de boomstam van onderaf doorzagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 32.B).

• Hellende boomstam

Als er een boomstam op een helling doorgezaagd wordt, moet u altijd boven de boomstam staan, (Afb. 33).

Om de controle over de zaag niet te verliezen als de boomstam bijna helemaal doorgezaagd is, moet u de druk op de zaagsnede verminderen zonder de grip op de handgrepen van de machine te verminderen. De machine mag de grond niet raken.

6.7 SNOEIWERKEN IN DE HOOGTE, MET BEHULP VAN EEN TOUW EN EEN RIEMDRAAGSTEL

BELANGRIJK Dit hoofdstuk beschrijft de werkprocedures om het risico op letsels tijdens het snoeien met kettingzagen te verminderen wanneer met in de hoogte werkt met behulp van een touw en een riemdraagstel. Dit vervangt de formele training niet. De richtlijnen die in deze bijlage verschaft worden zijn slechts voorbeelden van de goede praktijk. Men raadt aan steeds de nationale wetten en reglementeringen in acht te nemen.

6.7.1 Gebruik van de kettingzaag met twee handen

Het gebruik van de kettingzaag met twee handen garandeert:


- een stevige houvast van de kettingzaag bij terugslag;
- controle van de kettingzaag zodat de kans kleiner is in aanraking te komen met de klimtouwen en met het lichaam van de bediener;

- een veilige werkpositie, om te vermijden de controle te verliezen, wat zou kunnen leiden tot aanraking met de kettingzaag (niet gewilde beweging tijdens de werking van de kettingzaag).

Om de kettingzaag met beide handen te kunnen vastnemen moet de bediener, als algemene regel, steeds trachten een veilige positie aan te nemen wanneer hij de kettingzaag gebruikt:

- ter hoogte van de heupen bij horizontaal snijden of;
 - ter hoogte van de maag, bij verticaal snijden.
- Wanneer de bediener nabij verticale stelen werkt met een lage zijdelingse kracht op de werkpositie, is het voldoende een goede steun te voorzien om de veilige werkpositie te behouden.
 - Wanneer de bediener zich van de steel verwijderd, verhogen de zijdelingse krachten en moeten deze dus geannuleerd of tegengewerkt worden op een van de volgende wijzen:
 - het hoofdtouw aan de hand van een bijkomend bevestigingspunt richten;
 - een platte riem met oogjes gebruiken die direct afgesteld kan worden vanuit het draagstel aan een bijkomend bevestigingspunt (Afb. 34).
 - Het bereiken van een goede steun in de werkpositie kan vereenvoudigd worden door het gebruik van een lus die tijdelijk gemaakt wordt met een ringriem waarin men zijn voet kan steken. (Afb. 35).

6.7.2 Gebruik van de kettingzaag met een enkele hand

 **Werk nooit met een enkele hand wanneer u zich op een onstabiele werkpositie bevindt of wanneer men de kettingzaag boven een handzaag verkiest om punten van takken met een smalle doorsnede te snijden.**

De kettingzaag voor snoeiwerken moet met een enkele hand gebruikt wanneer:

- de bediener geen werkpositie kan aannemen die het gebruik van beide handen toestaat,
- hij een hand nodig heeft om zijn eigen positie te behouden (ondersteunen),
- er een velsnede moet uitgevoerd worden waarbij hij zich helemaal moet verlenen (uits trekken) zodat de arm van de bediener buiten de lijn van het lichaam van de bediener komt (Afb. 36).

De bediener mag nooit:

- snijden met de zone van de kickback ter hoogte van de punt van het blad van de kettingzaag;

- delen “houden en snijden”;
- trachten vallende stukken vast te nemen.

6.8 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.9) tijdens verplaatsingen tussen werkzones.*

⚠ Leg de machine onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert.

Indien de kettingzaag tijdens het snoeien in de hoogte (met gebruik van touw en riemendraagstel) verklemd zou geraken, moet de bediener:

1. de machine onmiddellijk stopzetten;
2. de kettingzaag vastmaken aan het deel van de tak dat van de stam naar het afgesneden deel gaat, ofwel aan een aparte touw van het werktuig gaat;
3. de kettingzaag uit de gemaakte velsnede halen door de riem op te tillen, indien nodig;
4. indien nodig, een handzaag of een tweede kettingzaag gebruiken om de klem geraakte kettingzaag los te maken, en daarmee minstens 30 cm rond de verklemd kettingzaag snijden. Om de kettingzaag vrij te zetten, moet men steeds in de richting van de punt van de tak snijden (d.w.z. tussen de verklemd kettingzaag en de punt van de tak en niet tussen de stam en de verklemd kettingzaag). Zo vermijdt men dat de kettingzaag omlaag getrokken wordt samen met het stuk van de tak dat afgezaagd wordt, en zo de situatie nog moeilijker zou maken.

6.9 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

1. De versnellingshendel loslaten (Afb. 16.A).
2. Druk op de contacttoets en schakel het elektrisch circuit uit (lampje uit) (Afb. 15.A).

⚠ Na de versnellingshendel losgelaten te hebben, moet men enkele seconden wachten tot de getande ketting stil valt.

De machine steeds stoppen:
– tijdens verplaatsingen tussen werkzones.

⚠ Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de contacttoets om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.

6.10 NA HET GEBRUIK

6.10.1 Na het gebruik met accu

1. Verwijder de accu uit zijn huizing (Afb. 37.B) en zorg dat hij weer opgeladen wordt (par. 7.2.2);
2. monteer de bladbescherming (Afb. 1.K);
3. laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
4. draai de bevestigingsbout van de staaf los om de spanning van de ketting te verminderen (par. 6.1.3);
5. reinig de machine zorgvuldig van stof en afval en verwijder alle sporen van zaagsel of olie van de ketting (par. 7.4);
6. controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

6.10.2 Na gebruik met accusimulator (indien voorzien)

1. Plaats de selector van de accurugzak op "OFF" (Afb. 14.B);
2. Verwijder de accusimulator uit de machine (Afb. 37.P);
3. verwijder de accurugzak;
4. koppel de verbindingskabel los van de accusimulator (Afb. 37.O) en van de rugzak (Afb. 14.A);
5. verwijder de accu uit de rugzak (Afb. 38.B) en zorg dat hij weer opgeladen wordt (par. 7.2.2);
6. monteer de bladbescherming (Afb. 1.K);
7. laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
8. draai de bevestigingsbout van de staaf los om de spanning van de ketting te verminderen (par. 6.1.3);
9. reinig de machine zorgvuldig van stof en afval en verwijder alle sporen van zaagsel of olie van de ketting (par. 7.4);
10. controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

BELANGRIJK *Verwijder steeds de accu (par. 7.2.2) en monteer de bladbescherming elke keer wanneer de machine ongebruikt of onbewaakt achtergelaten wordt.*

7. GEWOON ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

⚠ *De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

⚠ *Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:*

- **Breng de machine;**
- **Wacht tot de ketting stil staat;**
- **Verwijder de accu uit zijn huizing;**
- **Breng de bladbescherming aan, tenzij aan het blad zelf gewerkt moet worden;**
- **Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.**
- **Lees de desbetreffende instructies;**
- **Draag geschikte kledij, werkschoenen en een beschermende bril;**

- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud". Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele of niet correct gemonteerde wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade, letsels of ongevallen veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 ACCU

7.2.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu wordt hoofdzakelijk beïnvloed door:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
 - snijden van bomen met te grote takken;

- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
 - de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
 - een niet geschikte snijtechniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden (par. 6.6, par. 6.7);

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- het hout te snijden wanneer het droog is;
- de juiste techniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden.

Indien men de machine met langere werkbeurten wenst te gebruiken dan wat mogelijk is met de standaard-accu, kan men:

- een tweede standaard-accu kopen om de platte accu onmiddellijk te vervangen, zonder de continuïteit in het gedrang te brengen;

7.2.2 Verwijdering en opladen van de accu

1. Druk op de vergrendelingsknop in de accu op de machine (Afb. 37.A) of in de accu op de rugzak (Afb. 38.A (indien voorzien))
2. verwijder de accu uit de machine (Afb. 37.B) of uit de accurugzak (Afb. 38.B) (indien voorzien);
3. Plaats de accu (Afb. 39.A) in zijn huizing in de acculader (Afb. 39.B);
4. verbind de batterijlader aan een stopcontact (Afb. 39.C), met een spanning die overeenstemt met wat aangegeven is op het plaatje;
5. Laad de accu volledig op en volg hierbij de aanwijzingen die in het instructieboekje van de accu /acculader aangegeven zijn.

OPMERKING *De accu is voorzien van een bescherming die de herlading ervan verhindert indien de omgevingstemperatuur niet tussen 0 en +45°C is.*

OPMERKING *De accu kan op eender welk moment, ook gedeeltelijk, opgeladen worden, zonder risico op beschadiging.*

7.2.3 Hermontage van de accu op de machine.

Na volledig opladen:

1. Verwijder de accu (Afb. 40.A) uit zijn huizing in de acculader (vermijd de accu te lang in de oplader te laten, na vervollediging van de lading);
2. Koppel de acculader los van het elektrisch net (Afb. 40.B);
3. Plaats de accu in zijn behuizing op de machine (Afb. 21.B) of in een van

de behuizingen van de accuzak (Afb. 13) (indien voorzien);

4. duw de accu stevig aan tot u een "klik" hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is.

7.3 BIJVULLEN OLIERESERVOIR KETTING

OPMERKING *Nabij de dop van het oliereservoir van de ketting (Afb. 41.A) staat het volgende symbool:*



Oliereservoir ketting

BELANGRIJK *Gebruik alleen olie die specifiek bestemd is voor kettingzagen of hechtolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die onzuiverheden bevat, om de filter van het reservoir niet te verstopen en de oliepompe niet onherroepelijk te beschadigen.*

Het gebruik van een olie van goede kwaliteit is van fundamenteel belang voor een efficiënte smering van de snij-inrichtingen; een vuile olie of olie van slechte kwaliteit zal de smering in het gedrang brengen en de levensduur van de ketting en het blad verkorten.

BELANGRIJK *Zet de ketting nooit in werking zonder voldoende olie, aangezien dit de kettingzaag zou kunnen beschadigen en de veiligheid in het gedrang zou kunnen brengen.*

Controleer de hoeveelheid olie in de kettingzaag aan de hand van de indicator van het oliepeil (Afb. 41.B).

Indien het oliepeil gedaald is, moet men als volgt bijvullen:

1. De dop losdraaien en van het oliereservoir halen (Afb. 41.A).
2. Olie in het reservoir gieten en het peil controleren aan de hand van de daarvoor voorziene indicator (Afb. 41.B).
3. Zich ervan verzekeren dat er geen vuil in het oliereservoir komt tijdens het bijvullen.
4. De dop van de olie weer plaatsen en vastdraaien.

7.4 REINIGING

7.4.1 Reiniging van de machine en van de motor

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil.

- Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten bladeren, takken of teveel vet, om het risico op brand tot een minimum te herleiden.
- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek,
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.4.2 Reiniging van de ketting

Verwijder, na ieder gebruik, alle sporen van zaagsel of olieresten van de ketting.

Indien de ketting erg bevuild is of indien er veel hars op aanwezig is, dient men de ketting te demonteren en deze gedurende enkele uren in een houder te leggen met een bijzonder reinigingsmiddel. Spoel hem vervolgens af in schoon water en behandel hem met een geschikte anticorrosie-spray, vooraleer hem weer op de machine te monteren.

7.5 PIN VERGREDELING KETTING

Controleer de condities van de vergrendelpin van de ketting voor ieder gebruik (Afb. 1.H) en herstel de pin indien deze beschadigd is.

7.6 SMEERGATEN VAN DE MACHINE EN HET BLAD

Verwijder, vòòr ieder dagelijks gebruik, de carter (par. 4.2), demonteer het blad en controleer of de smeergaten van de machine (Afb. 42.A) en het blad (Afb. 42.B) niet verstopt zijn.

7.7 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

8. BUITENGEWOON ONDERHOUD

8.1 METALEN BAND VAN DE KETTINGREM

Controleer maandelijks, bij uw Wederverkoper, de integriteit van de metalen band die de klok van de frictie omwikkelt. De band moet vervangen worden wanneer hij versleten of vervormd is.

8.2 TANDWIEL KETTING

Controleer, bij uw Verkoper, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het wanneer het de aanvaardbare limieten overschrijdt.

 **Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.**

8.3 ONDERHOUD VAN DE GETANDE KETTING

 **Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.**

 **Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren.**

De ketting moet bijgeslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijk.
- Er meer kracht nodig is om te zagen.
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.

 **Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.**

BELANGRIJK *Het is raadzaam het slijpen aan een gespecialiseerd centrum toe te vertrouwen, waar dit uitgevoerd kan worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.*

8.3.1 Vervanging van de getande ketting

De ketting wordt vervangen wanneer:

- de lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt;
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is.
- de snijsnelheid traag is en herhaald aanscherpen de snijsnelheid niet verbeteren. De ketting versleten is.

BELANGRIJK *Na de vervanging van de ketting, moet men de spanning*

ervan vaker controleren, omwille van de aanpassing van de ketting.

8.4 ONDERHOUD VAN HET BLAD

Alle handelingen die betrekking hebben op het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkoper.

Om een asymmetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden.

Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

1. de lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde (niet meegeleverde) spuit.
2. de inkeping van het blad te reinigen met een schraapstaal (niet meegeleverd) (Afb. 43.A);
3. de smeergaten te reinigen (Afb. 43.B);
4. met een platte vijl de braam van de zijkanalen te verwijderen en eventuele niveauverschillen tussen de geleiders te compenseren.

8.4.1 Vervanging van het blad

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

9. STALLING

9.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. Haal de accu uit zijn zitting en laad hem op.
2. Monteer de bladbescherming.
3. Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
4. Reinig de machine (par. 7.4).
5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte;
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;

- buiten bereik van kinderen;
- na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

9.2 STALLING VAN DE ACCU

De accu moet in op een schaduwrijke, frisse plaats bewaard worden, waar er geen vochtigheid is.

OPMERKING *In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.*

10. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, moet men:

- Breng de machine;
- Wacht tot de ketting stil staat;
- Haal de accu uit zijn zitting en laad hem op.
- Monteer de bladbescherming;
- Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
- Stevige werkhandschoenen dragen;
- De machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden;

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen bevestigen.
- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt;

11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te

voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstencentra mogen de herstellingen en onderhoudsingenrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstencentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstencentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschafte is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
 - Onoplettendheid.
 - Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
 - Gebruik van niet originele wisselstukken.
 - Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.
- Deze garantie geldt bovendien niet voor:
- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals snij-inrichtingen, veiligheidsbouten.
 - Normale slijtage

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land, zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

13. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie		Paragraaf
	Eerste keer	Vervolgens om de	
MACHINE			
Controle van alle bevestigingen	-	Voor eender welk gebruik	7.7
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	-	Voor eender welk gebruik	6.2
Controle vergrendelpin ketting	-	Voor eender welk gebruik	7.5
Algemene reiniging en controle	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.4
Reiniging van de ketting	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.4.2
Controle van de smeergaten van de machine en het blad	-	Voor eender welk gebruik	7.6
Controle metalen band van de kettingrem	-	Eenmaal per maand	8.1 *
Controle tandwiel ketting	-	Eenmaal per maand	8.2 *
Onderhoud ketting	-	-	8.3 *
Onderhoud blad	-	-	8.4
Bijvullen niveau olie ketting	-	Voor eender welk gebruik	7.3

* Handelingen die door uw Verkoper of door een gespecialiseerd Centrum moeten uitgevoerd worden.

14. PROBLEMEN IDENTIFICATIE

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. Bij het inschakelen van de contacttoets, gaat het blauwe lichtje niet aan	Geen accu of accu niet correct geplaatst.	Verzekert u ervan dat de accu goed geplaatst is (par. 7.2.3)
2. Bij het inschakelen van de contacttoets, gaat het blauwe lichtje niet aan en licht het symbool "Let op" op	Accu plat	Controleer de ladingstatus en herlaad de accu (par. 7.2.2).
3. De motor start niet en het pictogram "Let op" gaat branden, waardoor de veiligheidsknop geactiveerd wordt terwijl de bedieningshendel van het gaspedaal en de versnellingshendel ingedrukt worden	De startprocedure is niet correct	Volg de instructies (zie par. 6.4)
4. De motor stopt tijdens het werk	Accu niet correct geplaatst.	Verzekert u ervan dat de accu goed geplaatst is (par. 7.2.3)
	Machine beschadigd	Gebruik de machine niet Verwijder de accu en Contacteer een Dienstcentrum.

5. De motor valt stil tijdens het werken en de contacttoets knippert	Accu plat	Controleer de ladingstatus en herlaad de accu (par. 7.2.2).
6. De ketting draait niet wanneer de vergrendeltoets van de versnelling en de versnellingshendel ingeschakeld zijn.	Overdreven spanning van de ketting	Span de ketting opnieuw op (par. 6.1.3).
	Problemen aan blad en ketting	Controleer of de ketting vrij draait en de geleiders van het blad niet vervormd zijn (par. 8.3, 8.4).
	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en Neem contact op met een Dienstcentrum.
7. De ketting warmt teveel op aan het einde van het blad en er komt rook uit.	Overdreven spanning van de ketting	Span de ketting opnieuw op (par. 6.1.3).
	Reservoir smeeroilie leeg.	Vul het reservoir van de smeeroilie bij (par. 7.3).
8. De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	Problemen aan blad en ketting	Controleer of de ketting vrij draait en de geleiders van het blad niet vervormd zijn.
9. De olie komt niet vrij	Slechte kwaliteit van olie	Ledig het reservoir bij koude motor, spoel het reservoir en de pijpleidingen met reinigingsvloeistof en vervang de olie.
	Smeeroeningen verstopt	Reinig de smeergaten (hfst. 7.6)
10. De machine is op een vreemd voorwerp gestoten.	Beschadiging of losgekomen delen	Breng de machine (hfdstk. 6.9). Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.
11. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen	Stop de machine, verwijder de accu en: <ul style="list-style-type: none"> – controleer de schade; – controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast.; – vervang of herstel de beschadigde delen met delen met gelijkwaardige kenmerken.
12. Er komt rook uit de machine tijdens de werking	Machine beschadigd	Gebruik de machine niet. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en Neem contact op met een Dienstcentrum.

13. Kleine autonomie van de accu	Zware gebruikscondities met hogere stroomabsorptie	Optimaliseer het gebruik (par. 7.2.1)
	Accu niet voldoende voor de werkbehoeften	Gebruik een tweede accu of een sterkere accu (par. 7.2.1)
	Verslechtering van de capaciteit van de accu.	Koop een nieuwe accu
14. De acculader laadt de accu niet op	Accu niet correct geplaatst in de acculader	Controleer of de accu correct geplaatst is (par. 7.2.2)
	Niet geschikte omgevingscondities	Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader)
	Vuile contacten	Reinig de contacten
	Geen spanning aan de acculader	Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact
	Defecte acculader	Vervangen met een origineel wisselstuk
		Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

15.1 BATTERIJEN

Er zijn accu's met verschillende vermogens beschikbaar, voor de specifieke werkvereisten (Afb. 44). De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel "Technische Gegevens".

15.2 BATTERIJLADER

Inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu (Afb. 45).

15.3 STAVEN EN KETTINGEN

In de "Tabel voor de juiste combinatie van staaf en ketting" staan alle mogelijke combinaties tussen staaf en ketting. Dezelfde tabel verschaft bovendien de kenmerken van de gehomologeerde kettingen en staven voor iedere machine.

⚠ Gebruik voor de wisselstukken enkel de bladen en kettingen die in de tabel zijn aangegeven. Het gebruik van niet goedgekeurde combinaties kan leiden tot ernstige persoonlijke letsels en schade aan de machine.

⚠ Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welke blad en ketting onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortkomende verantwoording op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt. In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van iedere blad of ketting, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum

15.4 ACCURUGZAK

Apparaat dat de behuizing van twee batterijen mogelijk maakt en de elektrische stroom levert die nodig is voor de werking van de machine. Deze wordt geleverd met de machine-aansluitkabel (Afb. 1.O) en een selector (Afb. 14.B) waarmee u een van de twee accu's kunt selecteren (positie "1" en "2") en "OFF".

15.5 ACCUSIMULATOR

Inrichting die, indien in de zitting van de machine geplaatst, het gebruik van de accuhouder mogelijk maakt.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per potatura alimentata a batteria

a) Tipo / Modello Base PR 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 München – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. M6A 001414 0125

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 55014-1:2017

EN ISO 11681-2:2011+A1:2017

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato 101,9 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito 105 dB(A)

k) Potenza installata 1,0 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Infraskriptur de la redaction originale)</p> <p>CE (Description of Conformity) (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, part 4)</p> <p>1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: 3. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 4. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 5. Niveau de puissance sonore mesuré 6. Niveau de puissance sonore garanti 7. Puissance installée 8. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 9. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE (Description of Conformity) (Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part 4)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 3. Declares under its own responsibility that the machine: 4. Declares under its own responsibility that the machine: 5. Sound power level measured 6. Sound power level guaranteed 7. Power installed 8. Person authorized to create the Technical Folder 9. Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>CE (Beschreibung der Konformität) (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 4)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 3. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 4. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 5. Gemessene Schallleistung 6. Garantierte Schallleistung 7. Installierte Leistung 8. Zur Erstellung des technischen Unterlagen befugte Person 9. Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av originalbevisningen)</p> <p>EF. Selskapsnavn (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 2, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 3. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 4. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 5. Type / Modell 6. Målt lydnivå 7. Målt / Garantert lydnivå 8. Motor / Motorbatteri 9. Godkjent person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 10. Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bevisningen i original)</p> <p>EG. Selskapsnamn (Maskinordning 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 3. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 4. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 5. Typ / Modell 6. Mått / Garanterat ljudnivå 7. Motor / Motorbatteri 8. Godkännad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen 9. Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den oprindelige bevisning)</p> <p>EF-selskabsnavn (Maskinordning 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 3. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 4. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 5. Målt lydniveau 6. Målt / Garanteret lydniveau 7. Motor / Motorbatteri 8. Godkendt person med specifikationer til udarbejdelse af den tekniske dokumentation 9. Sted og dato</p>
<p>ES (Traducción de la redacción original)</p> <p>CE (Descripción de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, d) 4)</p> <p>1. Hebreo 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Nivel de potencia sonora medido 6. Nivel de potencia sonora garantado 7. Potencia instalada 8. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 9. Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad CE) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que a máquina: 3. Declara bajo su propia responsabilidad que a máquina: 4. Declara bajo su propia responsabilidad que a máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Nivel / Potencia sonora medida 7. Nivel / Potencia sonora garantada 8. Potencia instalada 9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 10. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>CE (Descrição de Conformidade CE) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 3. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 4. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Nível / Potência sonora medida 7. Nível / Potência sonora garantada 8. Potência instalada 9. Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico 10. Local e Data</p>	<p>PL (Opisowność oryginalnej deklaracji)</p> <p>CE (Opisowność zgodności) (Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 3. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 4. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 5. Typ / Model 6. Mierzona moc akustyczna 7. Moc / Moc gwarantowana 8. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej 9. Miejsce i data</p>	<p>PL (Przełóż pismo do tłumacza)</p> <p>CE (Przełóż pismo do tłumacza i pozostaw)</p> <p>1. Spółka 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 3. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 4. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 5. Typ / Model 6. Mierzona moc akustyczna 7. Moc / Moc gwarantowana 8. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej 9. Miejsce i data</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej deklaracji)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 3. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 4. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: 5. Typ / Model 6. Mierzona moc akustyczna 7. Moc / Moc gwarantowana 8. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej 9. Miejsce i data</p>
<p>EL (Μήτρηση των προτύπων του οδηγίου 2006/42)</p> <p>Επί διαταγή επιθεωρητή (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, άρθρο Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δeκλάρω υπεύθυνα ότι η μηχανή: 3. Δeκλάρω υπεύθυνα ότι η μηχανή: 4. Δeκλάρω υπεύθυνα ότι η μηχανή: 5. Επίπεδο ήχου μετρημένο 6. Επίπεδο ήχου εγγυημένο 7. Ονομαστική ισχύς 8. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 9. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 10. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 11. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 12. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 13. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 14. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 15. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 16. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 17. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 18. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 19. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη 20. Ονομαστική ισχύς εγγυημένη</p>	<p>TR (Orjinal Teknikal Tanımlar)</p> <p>AT Ürünlerin Boyun (2006/42/AT Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 3. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 4. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 5. Tip / Model Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Ses gücü seviyesi ölçüldü 8. Ses gücü seviyesi garanti edildi 9. Kurulmuş güç 10. Yetkili kişiyi belirlemek için el kitabı 11. Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Првона на оригинален документ)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕВ (Директива Машина 2006/42/ЕК, Дополнение II, дел А)</p> <p>1. Друштво 2. Јавам со сопствена одговорност дека машината: 3. Јавам со сопствена одговорност дека машината: 4. Јавам со сопствена одговорност дека машината: 5. Тип / Модел 6. Мера / Гарантисана моќност 7. Мера / Гарантисана моќност 8. Мера / Гарантисана моќност 9. Мера / Гарантисана моќност 10. Мера / Гарантисана моќност 11. Мера / Гарантисана моќност 12. Мера / Гарантисана моќност 13. Мера / Гарантисана моќност 14. Мера / Гарантисана моќност 15. Мера / Гарантисана моќност 16. Мера / Гарантисана моќност 17. Мера / Гарантисана моќност 18. Мера / Гарантисана моќност 19. Мера / Гарантисана моќност 20. Мера / Гарантисана моќност</p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EK engedélyezői nyilatkozata (Működési utasítás 2006/42/EK, Melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alkalmazó Vállalat 2. Nyilatkozom felelősségemteljesítéssel, hogy az alábbi gép: 3. Nyilatkozom felelősségemteljesítéssel, hogy az alábbi gép: 4. Nyilatkozom felelősségemteljesítéssel, hogy az alábbi gép: 5. Típus / Alkotórész 6. Mérés / Garancia zajteljesítmény 7. Motor / Motorbatteria 8. Jóváhagyott személy a műszaki dokumentáció elkészítésére 9. Helyszín és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинального сертификата)</p> <p>Декларация соответствия ЕВ (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Декларирую на свою ответственность, что машина: 3. Декларирую на свою ответственность, что машина: 4. Декларирую на свою ответственность, что машина: 5. Тип / Модель 6. Измеренная звуковая мощность 7. Гарантированная звуковая мощность 8. Установленная мощность 9. Лица, уполномоченные составлять техническую документацию 10. Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ u vezi s priložim, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljujem na svoju odgovornost da je uređaj: 3. Izjavljujem na svoju odgovornost da je uređaj: 4. Izjavljujem na svoju odgovornost da je uređaj: 5. Tip / Model 6. Mjereni nivo zvučne snage 7. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 8. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 9. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 10. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 11. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 12. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 13. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 14. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 15. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 16. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 17. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 18. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 19. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage 20. Mjereni / Garantirani nivo zvučne snage</p>
<p>SI (Prevod originalnih uputa)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>SL (Prevod originalnih uputa)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>SK (Prevod originalnih uputa)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantada 9. Potencia instalada 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p>SK (Preload pôsobnosti nároka na použitie)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantada 9. Potencia instalada 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantada 9. Potencia instalada 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantada 9. Potencia instalada 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>
<p>NO (Traduzione manuali fabricantului)</p> <p>CE (Descrição de Conformidade) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedade 2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: 3. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: 4. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>	<p>LT (Originalni instrukcije vertimas)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulzums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Sabiedrība 2. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 3. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 4. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 5. Tip / Modeļa nosaukums 6. Motor / Motorbaterija 7. Mērītā skaņas jauda 8. Mērītā / Garantētā skaņas jauda 9. Instalētā jauda 10. Personu, kas atļauta veidot tehnisko dokumentāciju 11. Vieta un datums</p>	<p>LV (Instrukciju tulzums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Sabiedrība 2. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 3. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 4. Uzskatu par savu atbildību, ka ierīce: 5. Tip / Modeļa nosaukums 6. Motor / Motorbaterija 7. Mērītā skaņas jauda 8. Mērītā / Garantētā skaņas jauda 9. Instalētā jauda 10. Personu, kas atļauta veidot tehnisko dokumentāciju 11. Vieta un datums</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>
<p>SK (Prevod originalnih uputa)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>BG (Превод на оригинален сертификат)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>ET (Algselguse koostisega kirjeldus)</p> <p>CE (Opisovanje zgodnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>ET (Algselguse koostisega kirjeldus)</p> <p>CE (Opisovanje zgodnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 3. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 4. Izjavljam na svojo odgovornost, da je naprava: 5. Tip / Razred modela 6. Motor / Motorbaterija 7. Merjena zvočna moč 8. Merjena / Garantirana zvočna moč 9. Nameščena moč 10. Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 11. Kraj in datum</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 3. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 4. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: 5. Tipo / Modelo Base 6. Motor / Motorbatteri 7. Nível de potência sonora medida 8. Nível de potência sonora garantada 9. Potência instalada 10. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico 11. Lugar e Data</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalena ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY